

# 大漢公報

The Chinese Times  
PRINTED AND PUBLISHED  
PUBLISHED DAILY EXCEPT SUNDAY AND  
HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS  
OF CANADA PUBLISHERS LTD.  
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER  
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907  
NO. 1 EAST PENDER STREET  
VANCOUVER, B.C. V6A 1S6  
TEL: (604) 685-8575  
FAX: (604) 685-1190  
本報創刊於一九〇七年

天氣  
報告

## 卑詩阿拉斯加漁場水域爭執升級 加外長下令東岸巡邏隊 針對性地逮捕美國漁船

### 為維護主權麥道高語氣異常強硬

(加新社沙列頓城訊)美國和加拿大的海域捕魚權之爭越演越烈，加拿大外交部長麥道高表示，加拿大的漁政當局已得到命令，將加強加拿大東部海岸有爭議的漁場水域之巡邏。  
麥道高並明確表示，此舉是為了回應美國在上週，在卑詩北部海岸發生之三艘加拿大漁輪在卑詩北部和美國阿拉斯加州連接的海域——迪倫海峽出口處遭到美國海巡巡邏隊的拘押和搜查。  
麥道高以強硬的語氣，為了保護加拿大在上述海

## 印度大麻滾滾來 古壁再撈獲兩桶

(滿地可加新社電)古壁警察在聖羅倫斯灣再撈獲兩桶大麻。連同該兩桶大麻在內，古壁警察自上月廿三日以來，一共撈獲二百七十四桶印度大麻。  
警方說，撈獲的四萬七千八百五十公斤印度大麻，時值逾七億二千五百萬元，相信是準備運往美國。  
由於重量過大無法把該批大麻搬上岸，毒梟顯然臨時放棄偷運行動。  
滿地可警察已拘捕了廿五名涉嫌人犯，其中十人為美國人。

## 渥京國家團結委員會稱 古壁雖具獨特地位 其他地區亦有好處

(查洛頓市加新社電)聯邦政府的國家團結委員會，將於下月向衆議院提交其聯邦憲法改革建議。  
該委員會的最後一次實地探訪地方人士關於改革憲法意見的會議，將於一日後在西北專區的伊奎特市舉行，為期三天。  
該委員會將於上週五在查洛頓市結束其歷時兩天的諮詢會議。  
據說，關於決定古壁獨特社會地位的定義問題，終於有了進展。  
該委員會的副主席聯邦衛生部長

**LOTTO 6/49**  
AUG 3.1991 日開獎  
中獎號碼: 4, 23, 25, 36, 38, 43.  
特獎號碼: 34.  
EXTRA 號碼:  
31, 41, 74, 98.  
LOTTO B.C.  
AUG 3.1991 日開獎  
中獎號碼: 2, 22, 23, 24, 28, 30.  
如有錯誤，以彩票局公佈者為準。



“我對銀行服務嘅要求係好高嘍，只有滙豐銀行嘅超級利來組合係最啱我，佢一個戶口可以做晒好多戶口嘅嘢，叫佢做超級，真係名符其實”

滙豐銀行之超級利來組合  
是特為事業有成、日理萬機、而又具有特殊財務需要之客戶而設。特色是把握多種不同戶口及服務合併而成的一個戶口組合。  
此戶口組合除了日常運作之支票戶口外，更包括預先安排之私人信用貸款；利息優厚之

Hongkong Bank of Canada

滙豐銀行

列治文新華埠分行 經理 姚振文 副經理 孫永亮 #120-8191 Westminster Hwy Richmond, B.C. (604) 276-8700  
溫哥華分行 經理 倪國彬 副經理 梁美娟 5812 Cambie Street Vancouver, B.C. (604) 325-1868  
溫哥華總行 副總裁及總經理 狄樂剛 副總裁及總經理 李景璇 885 West Georgia Street Vancouver, B.C. (604) 685-1000  
溫哥華華埠分行 經理 李敬德 副經理 范謙祺 4800 No. 3 Road Richmond, B.C. (604) 270-8711  
溫哥華華埠 禧街及奇化街分行 經理 范謙祺 副經理 梁嘉文 601 Main Street Vancouver, B.C. (604) 668-4882

# 東成



# FURNITURE LTD.

# 傢俬

總店  
2836 COMMERCIAL DRIVE  
VAN. B.C. (夾12街)  
TEL: 873-5017

分店  
5810 VICTORIA DRIVE  
VAN. B.C. (夾43街)  
TEL: 325-8116

## 東成傢俬反通漲大行動

經濟衰退，買傢俬一定要去東成  
所有傢俬以特價出售  
保證平通溫哥華，益用家  
只限八月一日至二十日本店發售，絕不取巧。

312 COIL 單人牀上下二件只售	\$ 99.99
312 COIL 雙人牀上下二件只售	\$ 149.99
312 COIL QUEEN SIZE 上下二件只售	\$ 179.99
硬度最強，內置612個強力彈簧上下兩件，只售	
	原價 特價
SINGLE	699.00 249.99
DOWBLE	799.00 349.99
QUEEN	899.00 439.99

另真皮所梳化以廠價發售  
梳化連 LOVE SEAT 只售 499.00  
全木餐枱連四張椅只售 199.00  
咖啡枱只售 49.99 END TABLE 只售 44.99 枱燈只售 29.00  
睡房傢俬一套四件只售 299.00  
(包括牀頭櫃、梳裝枱、牀頭板、半身鏡)  
松木睡房傢俬七件頭套庄只售 599.00  
(有三種顏色供選擇)  
廣告篇幅有限，特價貨不能盡錄  
特價貨只賣四天，存貨有限，快者得



咖啡與雲霧汽浴

馬老和咖啡... 咖啡與雲霧汽浴... 咖啡與雲霧汽浴...



咖啡與雲霧汽浴

咖啡與雲霧汽浴... 咖啡與雲霧汽浴... 咖啡與雲霧汽浴...

三〇四：仍想舊條

三〇四：仍想舊條... 仍想舊條... 仍想舊條...

留住海鷗

留住海鷗... 留住海鷗... 留住海鷗...

八九：不要恨她

八九：不要恨她... 不要恨她... 不要恨她...

咒盲

咒盲... 咒盲... 咒盲...

量力而為

量力而為... 量力而為... 量力而為...

開心

開心... 開心... 開心...

週末到馬場去如何

週末到馬場去如何... 週末到馬場去如何... 週末到馬場去如何...

城市寫真

城市寫真... 城市寫真... 城市寫真...

自由女

自由女... 自由女... 自由女...



城市寫真

城市寫真... 城市寫真... 城市寫真...

自由女

自由女... 自由女... 自由女...

新女性爭取讀書

新女性爭取讀書... 新女性爭取讀書... 新女性爭取讀書...

偶像

偶像... 偶像... 偶像...

青春

青春... 青春... 青春...

一六三：「妖」道着她

一六三：「妖」道着她... 「妖」道着她... 「妖」道着她...

禁制期內違反條例將受處罰

禁制期內違反條例將受處罰... 禁制期內違反條例將受處罰...

苑文

苑文... 苑文... 苑文...

無奇

無奇... 無奇... 無奇...

宇宙無窮無盡

宇宙無窮無盡... 宇宙無窮無盡... 宇宙無窮無盡...

坊街務服

坊街務服... 坊街務服... 坊街務服...

中醫治療小便失禁

中醫治療小便失禁... 中醫治療小便失禁... 中醫治療小便失禁...

讀者諸君來信

讀者諸君來信... 讀者諸君來信... 讀者諸君來信...

天高無窮無盡

天高無窮無盡... 天高無窮無盡... 天高無窮無盡...

自由女

自由女... 自由女... 自由女...

偶像

偶像... 偶像... 偶像...

青春

青春... 青春... 青春...

一六三：「妖」道着她

一六三：「妖」道着她... 「妖」道着她... 「妖」道着她...

自由女

自由女... 自由女... 自由女...

偶像

偶像... 偶像... 偶像...

青春

青春... 青春... 青春...

一六三：「妖」道着她

一六三：「妖」道着她... 「妖」道着她... 「妖」道着她...

自由女

自由女... 自由女... 自由女...

偶像

偶像... 偶像... 偶像...

青春

青春... 青春... 青春...

一六三：「妖」道着她

一六三：「妖」道着她... 「妖」道着她... 「妖」道着她...

自由女

自由女... 自由女... 自由女...

偶像

偶像... 偶像... 偶像...

青春

青春... 青春... 青春...

一六三：「妖」道着她

一六三：「妖」道着她... 「妖」道着她... 「妖」道着她...

自由女

自由女... 自由女... 自由女...

偶像

偶像... 偶像... 偶像...

青春

青春... 青春... 青春...

一六三：「妖」道着她

一六三：「妖」道着她... 「妖」道着她... 「妖」道着她...

### 神州大地的洪水禍水，恐怕仍需要一段不長不短的時間才退下去。抗洪工作固然困難，但更難的是如何把洪水退去後，黃土地溝溝壑壑，重新變成經濟更發達、更富庶的良田沃壤，萬千間房屋被沖垮，從頭開始重建，這比抗洪更難。

但由於今日的重建空間更大，頭腦快人一步，在洪水退去後，政府必須儘快籌劃，重建水庫、重新修補被沖垮的公路、重新修補被沖垮的學校、重新修補被沖垮的工廠、重新修補被沖垮的住宅。政府必須儘快籌劃，重建水庫、重新修補被沖垮的公路、重新修補被沖垮的學校、重新修補被沖垮的工廠、重新修補被沖垮的住宅。

### 資投後劫

商見歡 古少

香港人的儲蓄能力一向很強，這是令整個社會不致崩潰的重要原因之一。一般打工仔的儲蓄目標，主要不外兩個：一是自置居所，二是有自己的物業。物業年年升值，於是人們由沒有家產變成有家產，從中產階級變成上層中產階級。

然而，現在的情況是，上述的目標已經越來越難達到。由於樓價上升得太快，人們的儲蓄和樓價升幅，區區相差幾倍，距離越來越遠。區區儲蓄幾十年，幾年前已有不少儲蓄戶，準備自置居所，建立家庭，幾年下來，努力的结果是，儲蓄的金錢有所增加，但樓價已經把你的存款能力遠遠地拋下，達成目標的日子變成遙遙無期。

### 失消力動 達難標目

五千萬只是港府設定的目標，遠未包括各界人士和民間團體的捐款。在內，後兩者更超過五千萬之數。

再一再證明，香港人對同胞的，確有份份愛和關心，否則，以一個小島，捐款怎會是西方幾個國家的倍數？事件也同時給了我們一個啟示：求人不如求己。儘管北京政府正式向世界求援，但到頭來真正可以幫助它的，仍然是中國人，尤其是住在香港的中國人。

### 五千萬

福杯

### 將軍集

日本外務大臣中野渡東久日前在東京提出，希望與東亞盟國建立一個「東亞防衛聯盟」。

目前，東亞盟國與美國對這突然其來的建議正在考慮當中。

日本提出的理由，其實也有一定程度的現實性。例如它認為，在遠東地區的動盪不安，對日本的安全構成了威脅。因此，日本有必要與東亞盟國建立一個防衛聯盟。當然，日本對中國提供實質性的援助，目前尚無可能。

### 民意測驗

有人打電話作民意測驗，打了三千多個電話，只有一千人作答。於是，拿作答的人的問卷結果，證明港同盟可信半數以上之票，而其他對手的票僅及其十分之一或二十分之一。

如果投票結果真的如此，將成一面倒之勢。不過，無論是區議會選舉，還是市政局選舉，從來就不會有如此懸殊的結果。

假如你是政治經驗豐富，較為成熟的人，你不可能在電話中向一個陌生人表示你的政治態度，於是，你會婉拒作客。假如你是家庭中的主力，白天上班，電話打到家中，你又吩咐家人不要亂答問題，那麼你的意見也不會反映出來。

電話民意測驗沒有公布打電話的時間，在朝九晚六的時間內，接聽電話的都是上了半天課在家中的學生或主婦，他們的答案代表了這個階層，學生連選票都沒有。

### 集花園

### 楚天雲雨盡堪疑

昨天談起楚雲雨的「竿上夜」詩，這首詩是在中書堂上，中書省是內閣辦事的地方，題上這樣的詩，不會沒有深意。

想這一層，政治家翻手為雲覆手為雨，分分鐘有新變化，真像那楚雲雨的竿上夜，分分鐘有危險。元朝明時是「竿上夜」，但可能比他來此喻守道的生活，比較安全些。

這首詩有兩層意思，如果無題詩，或雜感之類，隨意所之，任你怎樣解釋都可以，那是更複雜了。

唐代李商隱的無題詩，就是如此，他的詩文字像探探迷藏，加上沒有題目，就使後人像探探迷藏一樣，亂猜一通。

### 詩贈三流

望雲樓隨筆

在廣州，特去探探楚雲雨（即胡希明），他已是老耄之年了，一雙以血而流，經過多年治療，雖未完全康復，但可以扶杖而行，可以交談了。

三流是胡希明的筆名，出生於湖南之湘陰，流於南北及海隅，一九八八年曾任香港（華商報）撰寫雜文小品的專欄，三流之名，由是始於文壇。廣州是他定居的地方，他寫過不少小說及數量不少的古典詩詞，這首詩，為世所稱。

這次探望三流，是在木市街的一個大院子中，他顯得老態龍鍾，見到我十分高興，緊握我的手久久不放，我感覺到老人在一種暗流從我的手中傳過來。接著他告訴我，「三流詩集」已由廣東人民出版社出版（《華商報》曾出版「三流詩集」，由黃子子題辭，具有藝術美。三流四手，寫字是難些，但是依然以清晰的頭腦時，他給我寫了一首新作：

北國男兒老不回，白梅兩冷戰寒暄，珠璣門巷當年色，舊燕重來可待誰。

### 香港之窗

第三隻眼

前年十一月，中國大陸正因受國際衝擊，在國際上備受壓力。當時在廣州拉開了亞太合作經濟計劃會議（APEC）的序幕，把中、港、台都拉進門內。

APEC成立的目的是，加強區域內之經濟合作，聯手對抗西方保護主義，以經濟掛帥，沒有政治味道。發起人是澳洲總理霍克。

### 議會合作經濟亞太

阿齊

有關的聯繫談判，如今仍在秘密進行，以免節外生枝，一切保密。

香港方面，問題不大，只待兩岸政府解開心中之結，即可成事。

## 華隆有限公司

WAH LOONG LTD.

5388 Parkwood Place Richmond, B.C. V6V 2M4

Telephone: (604) 273-1688 (12 lines)

源運到，大量供應

各西士齊備

中國去頭有亮白蝦及蝦肉  
中國AA牌去頭有亮蝦及蝦肉  
緬甸去頭有亮白蝦及蝦肉  
越去頭有亮白蝦及蝦肉  
香港澳門白頭及IQ蝦肉  
中國各類有頭及蝦肉  
大小西士龍蝦尾及扒蝦尾  
急凍香港生蠔及扒蝦尾  
去水鮮魷筒

常備各種魚類

紅衫魚 紅魷魚  
黃花魚 白魷魚  
牙帶魚 墨魚  
獅子魚 魚

日本各類冬菇及  
新到中國各類冬菇  
「一日一冬菇，  
精神倍爽朗」

歡迎遠近採購  
寄送貨快捷

## 黃堃俠公証人旅行社保險處

QUON H. WONG AGENCIES

128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話: (604) 684-2381

公證人黃立錚專辦

特 價

羅倫多	337
省多倫多	569
滿地可	349
三藩市	273
滿地可	399
點民頓	200
卡技利	180

代理燕梳 汽車房商 房屋業 旅遊業

Beautiful British Columbia RENEW HERE 1990

澳洲香港十五日遊十一月四日出發 \$3480  
加拿大溫哥華打東街258號電話: (604) 684-2341

## 安達旅遊

3811 MAIN ST. (22ND & MAIN) 879-7119

香港來回機票 970.00 加稅

香港來回機票加六晚酒店 (城市花園-香港) 1178.00 (雙人房)

夏威夷來回機票 399.00 加稅

夏威夷來回機票加六晚酒店 589.00 (雙人房)

溫哥華一卡加利	129.00
溫哥華一艾民頓	186.00
溫哥華一多倫多	339.00
溫哥華一滿地可/渥太華	375.00
域多利一日遊	76.00
洛磯山脈 四日遊	299.00 (雙人房)
洛磯山脈 五日遊	399.00 (雙人房)

## 環球旅行社

WANKOW TRAVEL (since 1954)

258 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA  
加拿大溫哥華打東街258號電話: (604) 684-2341

各地旅行團 (丘錫琛主理)

星馬泰遊 14天 \$ 2298  
91年10/23, 11/20, 12/4, 92年1/15, 3/4

星馬遊 9天 \$ 2028  
91年10/23, 11/20, 12/4, 92年1/15, 3/4

泰國曼谷芭提雅遊 7天 \$ 1668  
91年10/29, 11/26, 12/10, 92年1/21, 3/10

以上三團，分別暢遊檳城、蛇廟、檳城大橋、太平湖、怡保、黑風洞、雲頂高原、吉隆坡、馬六甲、星加坡、曼谷、鯉魚灣、芭提雅、珊瑚島等(每日三餐)

中國遊 19天 \$ 3288 (91年9/9, 9/30, 10/28)  
香港、廣州、杭州、上海、蘇州、北京、西安、桂林

中國遊 15天 \$ 2688 (91年9/13, 10/4, 11/1)  
上海、蘇州、北京、西安、桂林、廣州

三峽遊 19天 \$ 3188 (91年9/9)  
昆明、樂山、峨嵋、成都、重慶、三峽、武漢、廣州

越南專線  
代辦簽證、機票由 \$ 1448 起

香港機票連酒店  
直航機票連六晚酒店 \$ 1288 (雙人房)  
9.9, 9.30, 10.14, 10.28, 11.11, 11.25, 12.9, 12.30, 1.20

香港台北及東南亞機票特平

香港 \$978	吉隆坡 \$1128	馬尼拉 \$1128
台北 \$978	星加坡 \$1128	西貢 \$1448
曼谷 \$1098	耶加達 \$1238	河內 \$1518

通國粵英語，直接出票

## WONG'S INSURANCE SERVICES LTD

### 黃氏保險公司

汽車及房屋保險均可使用VISA信用卡  
結單而無任何附加費用!!

房屋保險、商業保險  
分期付款免利息!

Auto 人汽房醫商  
壽車屋療業

Life 人壽保險

- 可以保障房屋之主權
- 可以累積款項作為退休之用
- 可以累積款項作為子女讀書之用
- 儲蓄的人壽保險，百分之一百歸還本金加紅利利息

875-6928 or 875-8848 or 875-9900

Autoplan 875-1526 CALL 24 HRS. Across From Jim Pattison

Fax 875-1065

MONDAY - FRIDAY 9-7  
SATURDAY & SUNDAY 10-6  
3437 MAIN ST., VANCOUVER V5V 3M9  
新街 3437 號

## 快意旅遊公司

溫哥華華埠打東街125號 (604) 669-4165

\* 溫哥華/台北及香港直航來回 \$1168 (連香港一晚酒店)  
出發日期: 9月23, 10月2, 7,

\* 香港直航 (六晚酒店) \$1248 雙人房  
出發日期: 9月11, 19, 23, 30,

\* 美加團 \* 卑詩內陸兩天遊 \$179.00  
美國西北海岸三日遊 \$239.00  
夏威夷七天精選遊 \$838.00  
迪士尼、三藩市十日遊 \$699.00  
域多利一日遊 \$78.00

\* 加拿大東岸六天精選遊 \$999 (雙人房) 每星期日出發  
(暢遊多倫多、尼加拉瓜瀑布、滿地可、渥太華)

\* 美加東岸十天精選遊 \$1299 (雙人房) 每星期日出發  
(暢遊多倫多、滿地可、渥太華、紐約、大西洋城、華盛頓、維多利亞等)

\* 班美及愛民頓六天遊 \$529 (雙人房) 逢星期日出發  
(暢遊內陸、三峽峽、新倫比亞冰河、路易斯湖、積托柏、卡加利、及愛民頓購物中心)

夏季特價機票

卡加利來回	\$129	單程 \$89 起
愛民頓	\$186	\$99 起
多倫多	\$339	\$184 起
滿地可	\$375	\$199 起
溫尼泊	\$329	\$164 起
羅省	\$199	渥太華單程 \$248

西雅圖/香港或台北  
US \$838 單程 US \$518

各地華人社會的變化



第二次世界大戰後，各地華人社會已發生急劇而深刻的變化。

所謂各地華人，包括仍持中國護照的華僑，已取取得...

首先，各地華人人口激增。據有關資料，各地華人一九八八年已增至二千七百八十八萬七千五百餘人。

其次，全球華人資本有了較大的發展。據日本《選擇》月刊有關文章分析，一、九八八年世界五十大洲九十五個國家的兩千一百萬華僑，其可動用的資金力量估計至少可達日本國家預算的規模。

其三，全球華人資本有了較大的發展。據日本《選擇》月刊有關文章分析，一、九八八年世界五十大洲九十五個國家的兩千一百萬華僑，其可動用的資金力量估計至少可達日本國家預算的規模。

其四，全球華人資本有了較大的發展。據日本《選擇》月刊有關文章分析，一、九八八年世界五十大洲九十五個國家的兩千一百萬華僑，其可動用的資金力量估計至少可達日本國家預算的規模。

其五，全球華人資本有了較大的發展。據日本《選擇》月刊有關文章分析，一、九八八年世界五十大洲九十五個國家的兩千一百萬華僑，其可動用的資金力量估計至少可達日本國家預算的規模。

其六，全球華人資本有了較大的發展。據日本《選擇》月刊有關文章分析，一、九八八年世界五十大洲九十五個國家的兩千一百萬華僑，其可動用的資金力量估計至少可達日本國家預算的規模。

其七，全球華人資本有了較大的發展。據日本《選擇》月刊有關文章分析，一、九八八年世界五十大洲九十五個國家的兩千一百萬華僑，其可動用的資金力量估計至少可達日本國家預算的規模。

其八，全球華人資本有了較大的發展。據日本《選擇》月刊有關文章分析，一、九八八年世界五十大洲九十五個國家的兩千一百萬華僑，其可動用的資金力量估計至少可達日本國家預算的規模。

其九，全球華人資本有了較大的發展。據日本《選擇》月刊有關文章分析，一、九八八年世界五十大洲九十五個國家的兩千一百萬華僑，其可動用的資金力量估計至少可達日本國家預算的規模。

資本家的成長。自一九七〇年起，「世界華商貿易會議」每年召開一次，並編印《華商貿易月刊》。

第三，各地華人漸由「落葉歸根」的華僑，向「落地生根」的華族轉變。

由於國際形勢的變化，華僑社會已逐步轉化為華僑、華人、華裔。

在政治上認同於僑居國、出生國，與居住國民族一道為居住國的建設和繁榮作出自己的貢獻。

藝術工作者、廣告設計師和時裝設計師。這些專業人士借鑒發達國家的經驗。

每月花幾千元選購各種精緻的珠寶名茶享用，有更更置外自購精美巧緻的價值不菲的茶具。

其經營手法，一反傳統茶莊的經營方式，主動向普通大眾推廣飲茶藝術。

凡與飲茶有關的，如出售紫砂壺及茶坊服務等均納入其業務範圍。

據資料顯示，目前香港真正懂得飲茶之道者約有三萬人。

據說，所刻的經石除雷音洞外全部均於以秘密的原因，在於使佛經透過「法難」永世流傳。

一九五四年，印度總理尼赫魯訪華時，曾向周恩來總理提出以一兩黃金一斤石頭的價格購買全部石經。

一九五四年，印度總理尼赫魯訪華時，曾向周恩來總理提出以一兩黃金一斤石頭的價格購買全部石經。

一九五四年，印度總理尼赫魯訪華時，曾向周恩來總理提出以一兩黃金一斤石頭的價格購買全部石經。

一九五四年，印度總理尼赫魯訪華時，曾向周恩來總理提出以一兩黃金一斤石頭的價格購買全部石經。

一九五四年，印度總理尼赫魯訪華時，曾向周恩來總理提出以一兩黃金一斤石頭的價格購買全部石經。

雲居寺石經「金不換」

北京房山縣雲居寺，以塔寺山林、石經僧舍之特色成為中國北方的著名佛教聖地。

雲居寺共有石經一萬四千二百七十八塊，每塊有半張桌面大，光澤完整。

石經山又名白雲山或小西天。藏經洞上層五洞，下層四洞。

「金不換」

雲居寺共有石經一萬四千二百七十八塊，每塊有半張桌面大，光澤完整。

石經山又名白雲山或小西天。藏經洞上層五洞，下層四洞。

雲居寺石經

雲居寺共有石經一萬四千二百七十八塊，每塊有半張桌面大，光澤完整。

石經山又名白雲山或小西天。藏經洞上層五洞，下層四洞。

雲居寺石經

雲居寺共有石經一萬四千二百七十八塊，每塊有半張桌面大，光澤完整。

石經山又名白雲山或小西天。藏經洞上層五洞，下層四洞。

雲居寺石經

雲居寺共有石經一萬四千二百七十八塊，每塊有半張桌面大，光澤完整。

石經山又名白雲山或小西天。藏經洞上層五洞，下層四洞。

雲居寺石經

雲居寺共有石經一萬四千二百七十八塊，每塊有半張桌面大，光澤完整。

石經山又名白雲山或小西天。藏經洞上層五洞，下層四洞。

雲居寺石經

雲居寺共有石經一萬四千二百七十八塊，每塊有半張桌面大，光澤完整。

石經山又名白雲山或小西天。藏經洞上層五洞，下層四洞。

# 運動對創作力的影響

林麗



運動對創作力的影響，是一個值得探討的課題。許多研究顯示，運動不僅能增強體力，還能激發創意。在運動過程中，身體的律動和呼吸的節奏，往往能打破思維的僵局，帶來新的靈感。許多作家和藝術家在運動後，往往能產出更具生命力的作品。這並非偶然，而是運動對大腦活動的積極影響。在一個個個體中，運動能促進多巴胺的分泌，這種神經遞質與創造力和情緒調節密切相關。因此，對於那些尋求創意的靈魂來說，運動無疑是一劑良藥。



## 偽君子

艾倫換了新房，已對這座新居感到滿意。他覺得這座房子不僅環境優美，而且設計新穎。然而，他最近發現，這座房子的設計中隱藏著許多「偽君子」的痕跡。這些設計者表面上是為了提升居住品質，實際上卻是在利用人們的心理弱點。例如，一些看似精緻的裝飾，其實是為了分散人們的注意力，讓人們在不知不覺中忽略了房屋結構上的缺陷。這種「偽君子」的行為，在建築界中屢見不鮮，讓人感到失望和憤怒。



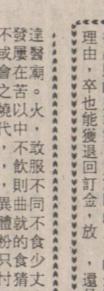
## 常春藤

這年頭，誰不講投資？連阿公阿婆，都多麼愛談起股票。在一個個個體中，投資已經成了一种時尚。然而，在這種狂熱的背後，隱藏著許多風險。許多人在投資中，往往缺乏必要的知識和經驗，盲目跟風，最終導致了慘痛的失敗。投資並不代表著致富，它需要的是冷靜的頭腦和長遠的眼光。在投資的道路上，我們應該保持警惕，不要被眼前的利益所迷惑，而是要尋求真正能夠增值的投資機會。



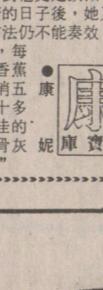
## 無所謂

現在的小姐似乎都無所謂，包括包圍在內。她們不在乎別人的眼光，不在乎社會的評價。她們活得真灑脫，真自由。這種態度讓人感到欽佩，但也讓人感到擔憂。在一個個個體中，這種「無所謂」的態度，往往是一種逃避現實的表現。她們用這種態度來掩飾自己的脆弱和不安。我們應該學會面對現實，承擔責任，而不是用一種虛偽的灑脫來欺騙自己。



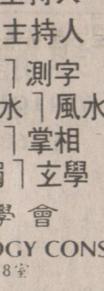
## 鬼屋累人

美國有間河邊小鎮，買家買下這座房子後，才發覺這座房子原來是鬼屋。這座房子不僅陰森恐怖，而且還發生過許多怪事。買家們紛紛搬遷，這座房子也因此被譽為「鬼屋」。這座鬼屋之所以讓人感到害怕，是因為它散發出一股濃重的死亡氣息。在一個個個體中，鬼屋象徵著人們對未知的恐懼和對死亡的逃避。我們應該勇敢地面對未知，而不是被恐懼所束縛。



## 短降長說

短降長說，亦有其理。在一個個個體中，短降長說是一種辯證的思維方式。它提醒我們，事物是發展變化的，不能一成不變。我們應該用發展的眼光看待問題，既要看到眼前的困難，也要看到未來的希望。短降長說不僅是一種思維方式，更是一種生活態度。它讓我們在面對挫折時，能夠保持冷靜和堅韌，不斷尋求突破和進步。



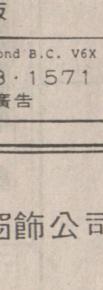
## 武源探術

武源探術，乃探源之術。在一個個個體中，武源探術是一種探索未知的科學方法。它通過對自然現象的觀察和實驗，揭示事物的本質和規律。武源探術不僅是科學家的專利，也是每個人的權利。我們應該學習武源探術的精神，勇於探索，敢於創新。只有不斷探源，我們才能不斷進步，不斷發展。



## 爐灰與骨灰

以前醫術不發達，人死後，火葬後，灰燼中，往往會發現一些奇蹟。這些奇蹟讓人感到不可思議，讓人感到敬畏。爐灰與骨灰，雖然只有一字之差，但其含義卻大不相同。爐灰是死亡的象徵，而骨灰則是生命的延續。在一個個個體中，我們應該學會尊重生命，敬畏自然。我們應該從這些奇蹟中，汲取智慧和力量，讓我們的生命更加有意義。



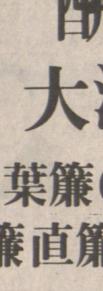
## 依莉沙伯

依莉沙伯，是許多年前，美國國會一委員。她為國家的發展做出了巨大的貢獻。依莉沙伯不僅是一位優秀的政治家，更是一位具有高尚品德的領袖。她的故事告訴我們，一個人的成功，不僅需要才華，更需要責任感和擔當。在一個個個體中，我們應該學習依莉沙伯的精神，為社會的進步貢獻自己的一份力量。



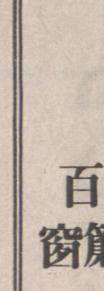
## 依莉沙伯

依莉沙伯，是許多年前，美國國會一委員。她為國家的發展做出了巨大的貢獻。依莉沙伯不僅是一位優秀的政治家，更是一位具有高尚品德的領袖。她的故事告訴我們，一個人的成功，不僅需要才華，更需要責任感和擔當。在一個個個體中，我們應該學習依莉沙伯的精神，為社會的進步貢獻自己的一份力量。



## 依莉沙伯

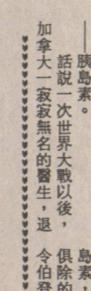
依莉沙伯，是許多年前，美國國會一委員。她為國家的發展做出了巨大的貢獻。依莉沙伯不僅是一位優秀的政治家，更是一位具有高尚品德的領袖。她的故事告訴我們，一個人的成功，不僅需要才華，更需要責任感和擔當。在一個個個體中，我們應該學習依莉沙伯的精神，為社會的進步貢獻自己的一份力量。



## 依莉沙伯

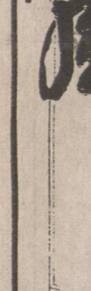
## 宣傳與內容

林奕華製作《教我如何愛四個不愛我的男人》後，被封為「女同性戀」的「宣傳」者。其實，她並非在「宣傳」，而是在「表達」。在一個個個體中，我們應該學會尊重每個人的選擇和表達。我們應該給予每個人有表達自由，讓每個人都能自由地表達自己的情感和思想。只有這樣，我們才能建立一個真正和諧、包容的社會。



## 依莉沙伯

依莉沙伯，是許多年前，美國國會一委員。她為國家的發展做出了巨大的貢獻。依莉沙伯不僅是一位優秀的政治家，更是一位具有高尚品德的領袖。她的故事告訴我們，一個人的成功，不僅需要才華，更需要責任感和擔當。在一個個個體中，我們應該學習依莉沙伯的精神，為社會的進步貢獻自己的一份力量。



## 依莉沙伯

依莉沙伯，是許多年前，美國國會一委員。她為國家的發展做出了巨大的貢獻。依莉沙伯不僅是一位優秀的政治家，更是一位具有高尚品德的領袖。她的故事告訴我們，一個人的成功，不僅需要才華，更需要責任感和擔當。在一個個個體中，我們應該學習依莉沙伯的精神，為社會的進步貢獻自己的一份力量。

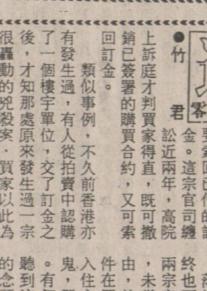


## 依莉沙伯

依莉沙伯，是許多年前，美國國會一委員。她為國家的發展做出了巨大的貢獻。依莉沙伯不僅是一位優秀的政治家，更是一位具有高尚品德的領袖。她的故事告訴我們，一個人的成功，不僅需要才華，更需要責任感和擔當。在一個個個體中，我們應該學習依莉沙伯的精神，為社會的進步貢獻自己的一份力量。



## 依莉沙伯



## 依莉沙伯

依莉沙伯，是許多年前，美國國會一委員。她為國家的發展做出了巨大的貢獻。依莉沙伯不僅是一位優秀的政治家，更是一位具有高尚品德的領袖。她的故事告訴我們，一個人的成功，不僅需要才華，更需要責任感和擔當。在一個個個體中，我們應該學習依莉沙伯的精神，為社會的進步貢獻自己的一份力量。



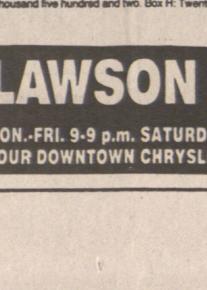
## 依莉沙伯

依莉沙伯，是許多年前，美國國會一委員。她為國家的發展做出了巨大的貢獻。依莉沙伯不僅是一位優秀的政治家，更是一位具有高尚品德的領袖。她的故事告訴我們，一個人的成功，不僅需要才華，更需要責任感和擔當。在一個個個體中，我們應該學習依莉沙伯的精神，為社會的進步貢獻自己的一份力量。



## 依莉沙伯

依莉沙伯，是許多年前，美國國會一委員。她為國家的發展做出了巨大的貢獻。依莉沙伯不僅是一位優秀的政治家，更是一位具有高尚品德的領袖。她的故事告訴我們，一個人的成功，不僅需要才華，更需要責任感和擔當。在一個個個體中，我們應該學習依莉沙伯的精神，為社會的進步貢獻自己的一份力量。



## 依莉沙伯

**加拿大中文電視**  
「人傑地靈」節目主持人  
香港亞洲電視節目主持人

「字字玄機」測字  
「九九區風水」風水  
「神機妙眼」掌相  
「905接觸」玄學

**葉榮光風水學會**  
JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT  
新址：奇化街237號3樓318室  
ROOM 318-237 KEEFER ST  
VANCOUVER B.C. V6A 1X6  
預約電話：688-8946 657-7619

「風水命名」「掌相命理」「擇日開光」「氣色卜易」

**SHARP Facsimile 瘋狂大平賣**

UX-180 備有FO-220/230 \*\$99500  
UX-190 取代FO-420 99.9%功能 自動切紙 \*\$129500

60 UNITS AVAILABLE ONLY AT THAT PRICE  
COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.  
222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6  
(604) 876-4141  
Please Call S. Tan Chow For More Info.

**BUY-SELL**  
卑詩省免費廣告報紙  
免費刊登售物小廣告  
請電 280-1000  
欲購平靚貨品請閱本報  
逢星期四出版

BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond, B.C. V6X 2C9  
行政部電話：(604) 273-1571  
歡迎刊登付費商業圖片廣告

**ADVANTAGE LAWSON OATES**

修理部：華人代表，忠誠為閣下服務  
營業部：多位華人代表，曉各方言，容易溝通。

LEO KING (黃) 公司：873-0211 住宅：271-8992  
VINCENT LAU (劉) 公司：873-0211 手提：328-9138  
JOE TAM (譚) 公司：873-0211 傳呼：686-9555  
FRANK DONG (鄭) 公司：873-0211 手提：648-8558  
總經理 PAUL FONG (方)

**廖盛炤 窗飾公司**

**酬賓大減價**  
百葉簾60% OFF  
窗簾直簾50% OFF

電話：253-4566

S.J. Lew Custom Draperies Ltd.  
Window Covering Specialists  
1456 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V5L 1V8 TEL: 253-4566  
COQUITLAM PLAZA #8-2773 BARNET HWY., COQUITLAM B.C. V3B 1C2 TEL: 941-7910

**LAWSON OATES CHRYSLER**

MON.-FRI. 9-9 p.m. SATURDAY 9-6, SUNDAY 11-6  
YOUR DOWNTOWN CHRYSLER CONNECTION 873-0211

<b>WOW 7.9% \$1000 REBATE</b> NEW '91 DODGE CARAVAN V6, automatic, stereo, and more. Stock #387241 WOW \$14,988 on WOW \$290 mth	<b>WOW 7.9% \$1000 REBATE</b> 1991 LeBARON CONV. Equipped not stripped. Stock #186416. Demo. WOW \$17,888 on WOW \$326 mth	<b>WOW 7.9% \$750 REBATE</b> NEW '91 PLYM. COLT POWER STEERING Stock #10-7055 風油軟 WOW \$7488 on WOW \$150 mth	<b>WOW 7.9% \$1000 REBATE</b> NEW '91 PLYMOUTH VOYAGER LX ALL WHEEL DRIVE Stock #376882. Loaded. WOW \$22,888 on WOW \$436 mth
<b>WOW 7.9% FOR 48 MONTHS</b> NEW 1991 STEALTH Equipped. A car most people dream about. Stock #177299 WOW \$24,888 on WOW \$454 mth	<b>WOW 5.9% \$1500 REBATE</b> NEW 1991 DODGE SHADOW Air cond., automatic, 4 door & more. Stock #127380 冷氣，自動波，四門 WOW \$10,588 on WOW \$186 mth	<b>WOW 7.9% \$1500 REBATE</b> NEW 1991 PLYMOUTH ACCLAIM Air cond., tilt, cruise, stereo and more. Stock #226870 冷氣，定速，立體聲音響 WOW \$12,888 on WOW \$235 mth	<b>WOW 7.9% \$1000 REBATE</b> NEW 1991 CUMMINS DIESEL 4x4 PICKUP Need we say more. A "Real" truck. Stock #318829. WOW \$20,888 on WOW \$381 mth

All cash prices are net of rebates. O.A.C. All monthly payments are for 48 months and are based on a cash price plus applicable rebates. Plus twenty five percent down plus GST and PST cash or equivalent trade value is required to effect the payments advertised. The total vehicle price is financed as follows: Box A: Seventy thousand nine hundred and seven; Box B: Twenty thousand one hundred and twenty; Box C: Nine thousand and seventy two; Box D: Twenty six thousand six hundred and fifty; Box E: Twenty eight thousand and fourteen dollars. Box F: Eleven thousand five hundred and seventy five; Box G: Fourteen thousand five hundred and two; Box H: Twenty three thousand five hundred and ten dollars.





### 長成的廠藥製營私家一都成

在「天府之國」四川省，近年出現了一家由私營製藥企業發展起來的現代化製藥公司，現代化製藥公司，系列中藥劑而聞名中外。最近，我參加香港記者團，走訪了這間「成都恩威世亨製藥有限公司」，果然名不虛傳，給我們留下深刻的印象。

該廠的創辦人、現任副董事長長兼總經理薛永新先生，年近四十，外表樸實，像個農民，態度謙遜，而又充滿自信。他向記者介紹說，本公司的前身，是成都恩威化公司，由八戶農民合資興辦，屬私營製藥企業。先後生產了乾洗劑、洗髮液、浴液、除垢劑、洗潔精等日用化工产品。其後，又以傳統中藥秘方生產「深兩陰」系列產品，對防止性病、傳染病有特殊效果，由於銷路對路，很受消費者歡迎。一九九〇年八月，與世界著名藥商、香港世亨洋行合資經營，拓展生產，擴大外銷，公司得到進一步發展。同時，公司改行股份制，外資佔百分之二十五，他們佔百分之七十五。目前，公司廠房佔地二十三畝，建築面積一萬零四百多平方米，職工九百多人，年產值一億元人民幣，日產藥劑約三十萬瓶。公司最大特點，是擁有一大批專科醫生、藥劑師、化學師、生物學博士、藥師、教授、留學歸來的碩士、博士高頭。還聘有一百多名醫藥學顧問。廣招專業人才，

薛永新先生同我們大談家學說，對「道法自然」思想管理公司，並以「崇尚勤善」、「布施世人」的思想發展中藥劑。原來他是個道教徒，從他的師父李國真道士（一百五十歲才出家）學了不少中醫藥知識，後來又經名師指點，復得古方真傳。他所配伍的「深兩陰」系列中藥劑，便是採用道家秘方，通過現代製藥技術提煉而成。由於在宣傳上「治療性病」、「阻斷癌病」、「預防愛滋病」字眼，在東南亞很有銷路。

薛永新說，該公司在大陸三十個省市均設有商務機構，在海南島設有一個分廠，並計劃在成都高科技開發區興建現代化廠房和辦公大樓。現時公司日產「深兩陰」三十萬瓶，僅能滿足需求量的三分之一，故公司正在擴建生產基地，更新生產設備，大幅提高產量，以便滿足各地的需要。

薛老還自豪地介紹，去年十一月至今，年四月，他和董事長先後到美國、馬來西亞、泰國等國訪問考察，得到有關國家衛生部長的接見，並受到當地醫藥衛生界、商業界的歡迎，紛紛要求恩威世亨公司在他們那裏辦分廠或聯合經營，並且達成多起貿易協議。今年六月底，該公司派人再赴泰國，設立「深兩陰」洗液分廠，將成為中國製藥公司在海外設廠的第一家。預計泰國分廠建成後，每年將可創匯一千萬美元。今後，恩威世亨公司將朝著跨國公司方向發展。

告別時，薛老還特別招來他的私家車，簇擁的德國平治牌轎車，載著記者團正副團長，隨著旅遊車（採訪車），一直送到市區賓館，比國營企業廠長還要威風。

### 國際商業信貸銀行的真面目

村野 節譯

在一個前所未有的聯合行動中，英國、盧森堡、美國、瑞士、西班牙、法國及開曼羣島的銀行監理處，在六月底下令一國際商業信貸銀行（BCCI）的分行停止營業。數小時後，BCCI有經營業務的六十九個國家中，部分亦採取同樣行動。這次行動，是由被英倫銀行行長稱為「世界性欺詐行為」的評語所引發的。

BCCI成立於七二年，當時的資本只有一千萬美元，創辦人為巴基斯坦的銀行家阿貝迪（Abdullah Abadi）。在七十年代，該行發展為世界上銀行網最廣泛的其中一家銀行。據英倫銀行六月底的公布，BCCI的總資產約為二百億美元，其中一百五十億美元分別來自兩家主要分公司：設於盧森堡的 Bank of Credit & Commerce International SA (BCCI SA) 和設於開曼羣島的 Bank of Credit & Commerce Overseas (BCCI Overseas)。各佔一半。BCCI有百分之七十七的股權為中東阿拉伯及波斯灣所擁有。

儘管BCCI的聲譽大有問題，但很多正當商業機構，由英國米德蘭的亞洲小店主，以至西班牙的私立學校，都是它的客戶。過去多年，該行也成為了許多非作歹的國際人物的銀行家，包括哥倫比亞可卡因毒販人洛力加的第三世界獨裁者等。

BCCI的問題在一九八八年開始浮現，當時該行在美國涉嫌與一宗毒品案有關

是能夠迅速發展的主要因素。薛永新先生同我們大談家學說，對「道法自然」思想管理公司，並以「崇尚勤善」、「布施世人」的思想發展中藥劑。原來他是個道教徒，從他的師父李國真道士（一百五十歲才出家）學了不少中醫藥知識，後來又經名師指點，復得古方真傳。他所配伍的「深兩陰」系列中藥劑，便是採用道家秘方，通過現代製藥技術提煉而成。由於在宣傳上「治療性病」、「阻斷癌病」、「預防愛滋病」字眼，在東南亞很有銷路。

薛永新說，該公司在大陸三十個省市均設有商務機構，在海南島設有一個分廠，並計劃在成都高科技開發區興建現代化廠房和辦公大樓。現時公司日產「深兩陰」三十萬瓶，僅能滿足需求量的三分之一，故公司正在擴建生產基地，更新生產設備，大幅提高產量，以便滿足各地的需要。

薛老還自豪地介紹，去年十一月至今，年四月，他和董事長先後到美國、馬來西亞、泰國等國訪問考察，得到有關國家衛生部長的接見，並受到當地醫藥衛生界、商業界的歡迎，紛紛要求恩威世亨公司在他們那裏辦分廠或聯合經營，並且達成多起貿易協議。今年六月底，該公司派人再赴泰國，設立「深兩陰」洗液分廠，將成為中國製藥公司在海外設廠的第一家。預計泰國分廠建成後，每年將可創匯一千萬美元。今後，恩威世亨公司將朝著跨國公司方向發展。

告別時，薛老還特別招來他的私家車，簇擁的德國平治牌轎車，載著記者團正副團長，隨著旅遊車（採訪車），一直送到市區賓館，比國營企業廠長還要威風。

### 湯美廚櫃傢俬製造廠

TOMMY KITCHENS & FURNITURE LTD.

專人設計及安裝

閣下買屋或裝修，想要特別精心設計的廚櫃，請先預約參觀本號樣板選購，價錢合理。當您選擇傢俬設計，湯美是您的好幫手，提供全面材料設計及建造服務，滿足客戶個別的要求。

款款新式·手工最好  
大小工程·無任歡迎

TEL: 328-3782 OR: 322-1615

### 達時旅運中心

TECH TRAVEL SERVICE LTD.

直航來回香港機票 + 住宿三晚酒店 \$1148

· 電腦訂位·各地機票·商務旅遊  
· 移民探親·代訂汽車·酒店·旅行保險

\* 美加內陸特價票，港台、星馬團體票，歐陸包機。  
\* 代訂各地旅行團，賭城、夏威夷、迪士尼樂園 Package Tour。

歡迎垂詢

營業時間：週一至週五：早上九時至五時半  
週六：早上十時至二時

TEL: 685-5263 FAX: 685-1424

### KEEFER BAKERY LTD.

217 Keefer Street Vancouver, B.C. V6A 1X6 TEL: 685-2117

餅家

The Home-baked Oriental Bakery of B.C.

SAFeway Superstore

春卷	蛋撻	Ham & Egg Bun
菠蘿飽	叉燒飽	Coconut Honey Bun
鷄尾飽	奶油飽	Cream Bun
花生酥角	合桃酥	Egg Tarts
豈莎酥角	蓮蓉煎堆	BBQ Pork Bun
加喱牛肉飽	椰汁年糕	Curry Beef Bun

IGA HYLoumie KELLY DOUGLAS AND COMPANY LIMITED

### 大西方米廠

WESTERN RICE MILLS LTD.

特別介紹 本廠經銷 各國名廠 米糧：

澳洲：金冠牌絲苗米王  
泰國：金象牌頂上香米

美國澳洲種籽改良新米 新龍牌

泰國：泰禾牌水晶香米  
泰國：金筋牌水晶絲苗

常備品種：  
中國膠米、泰國香米、美國米通、衛生赤米、新明芽綠豆、油麵粉野米

泰國名產：  
金龍香米、雙龍香米、優美清香米、金佛牌香米、日本國產超級米皇及各種即食麵

經銷：  
A牌米皇、嘉禾米皇、中國大米、A牌米皇、金筋絲苗、積寶超米、美國糯米

營業時間：星期一至五上午九時至下午五時  
1220 Glen Drive, Vancouver, B.C. Canada  
V6A 3M9 近 GENERAL PAINT 油漆公司後面

Telephone: (604) 251-6341

### 金唐肉食公司

KAM TONG ENT. LTD.

B.C. 特產：象拔蚌，桂花蚌，三文魚  
以及加東產：大龍蝦（免費代客包裝）

回港送禮，最佳手信!!

Lobster 龍蝦 Salmon 三文魚  
Geoduck 象拔蚌 Seacucumber Meat 桂花蚌

276 E. Pender St., Vancouver, B.C. (604) 683-0033 Fax: 683-0833  
540 Main St., Vancouver, B.C. (604) 683-1492

We pack for travel (SEAFOOD KEPT COOL BY JELLO PACKS)

### 北京參茸行

今期推出特價品

珍珠末	每盒 \$5.28
十粒庄至寶三鞭丸	每盒 \$6.55
100粒蛤蚧大補丸	每瓶 \$2.14
100粒腰痛片	每瓶 \$1.64
100粒陝西天麻片	每瓶 \$1.37
20盒峨眉山天然麝香虎骨膏	每盒 \$10.70
30盒強力麝香跌打風濕膏	每盒 \$10.70
20盒特效風濕跌打止痛膏	每盒 \$10.70

上列價目已包括 G.S.T. 在內

Beijing Trading Co.  
89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9  
Tel: (604) 684-3563

### 楊汝岱治蜀方略

文海香



四川是中國人口最多的省份，一億零六百萬人，佔全國百分之十；人多地少，人均只有零點八畝耕地；十多個民族聚居，經濟發展中等，因此四川被認為是「中國的縮影」，它在中國的地位，猶如中國在世界上的地位。記者最近赴四川採訪，特別留意中共幹部治蜀方略，藉此解剖「麻雀」，進而了解大陸國情。

香港記者團七月初飛抵四川省會成都市，即獲得通知：中共政治局委員、四川省書記楊汝岱願意接受採訪。這個消息令我們大感意外。因為事前知道，楊汝岱過去很少接見記者，尤其是來自香港及海外記者，這次可說是「破例」。

楊汝岱是道地四川人，今年六十五歲，早年參加土地改革，六十年代起先後在四川仁壽縣、樂山專區擔任過書記，一九八二年晉升為省委常委兼書記，中央委員。當時四川省委第一書記是趙紫陽，八三年趙氏上調北京之後，楊汝岱就接替趙氏的職務，成為主管四川的第一把手。一九八七年，楊氏在中共十三屆一中全會獲選為政治局委員，成為這個中央決策機構中來自地方省市的三名成員之一（另兩人為北京市委書記李錫銘和上海市書記江澤民）。在記者想像中，身為一中央大員和「地方首長」，楊汝岱自然具有顯赫的氣派。可是，在省委大樓客廳接見我們的，只是一位穿著黑色夏日的平凡健壯漢子，不見「官氣」，卻有點「土氣」，是典型的中共「解放牌」幹部形象。陪同的幾位主任級幹部，也穿著夏便服，其中一位還以短褲上陣。反觀我們幾位記者，西裝革履，倒顯得有點兒拘謹了。

主客就座，記者們就毫不客氣，提出一連串問題。由於四川是中國農村「雙包制」的發源地，也是城市企業改革（在重慶試點）的先行者，更是西南五省聯合對外開放的中心，因此記者首先詢問四川過去改革開放的成績，以及今後五年的「八五計劃」期間，又有甚麼新的設想？

楊汝岱思想敏捷，記憶力甚好，不用翻看資料，就如數家珍地將四川的基本數字唸出來。他說，在過去五年的「七五計劃」期間，四川農業年均增長百分之五點四，農民收入年均增長百分之十二點八，人均收入五〇五元（人民幣，下同），基本上解決溫飽問題。去年全省國民生產總值達一四六億元，比八〇年增加一點二倍，年均增長率為百分之九點四，遠超過全國的平均數。

在談到「八五計劃」期間的新設想時，楊汝岱說，農村家庭聯產承包制，要穩定不移的實行下去，這是過去十年農業獲得發展的主要因素。不過，鑑於承包制存在的問題，包括政府在產前對個體農戶提供服務不足，在產後又對農產品銷售缺少幫助，所以政府準備今後推出兩項新措施：①建立健全的社會化服務體系，向農民提供產前的機械耕作、除蟲、施肥、灌溉等服務，產後又提供脫粒、運輸等服務；②建立農副產品流通渠道，解決包產農民賣糧難、賣豬難、賣肉難等問題。

他還說，四川耕地面積雖少，但土地肥沃，氣候宜人，農業資源是一大優勢，今後提倡科學種田，每年可由兩造半增至五造。四川豬隻生長也特別快，在北方各省，要五斤糧食才生產一斤豬肉，而四川只需一斤糧食就可生產一斤豬肉。現在四川生豬存欄六千多萬頭，佔全國第一位，要好好發揮這個長處。

香港記者一般對大陸農業所知有限，但對「包產到戶」、「包乾到戶」，還是略知一二。這種「雙包制」，是趙紫陽治蜀時創舉，獲得鄧小平的肯定，而在全國農村推行的。當時楊汝岱是趙的助手，也有一份功勞。現在，楊汝岱提出對包產農戶的產前產後服務新措施，在記者印象中，好像也是四川的發明。據楊汝岱在樂山當區委書記時，曾走遍大鄉小村，被農民暱稱「草鞋書記」，他官拜省委書記後，不肯浮在上面，又走遍全省二五個縣，深入調查研究，了解農民甘苦，獲得農村第一手材料，成為農業問題的權威。看來，他對四川未來五年的設想和措施，是因時因地制宜的。

楊汝岱談到四川城市企業改革問題時指出，八十年代中共的改革政策，主要是一放權讓利一和一承包經營一；今後五年的改革政策，則是「落實企業的經營自主權」、「轉換企業內部機制」、「減輕企業的不合理社會負擔」、「搞活大中型企業」、「提高勞動生產率」。而要做到這點，則要同時建立健全的社會保險制度（包括失業援助、退休金、醫療補助等制度），解決經營不善而破產的企業的問題和其他問題，以免影響社會安定。同時，企業改革要突出「科技力量是第一生產力」的觀點，在「八五計劃」期間，企業應把以往依靠投入人力、設備的傳統增產方式，轉為依靠科學管理和技術，提高生產率為重點。各級幹部能否從認識上確立「科技是第一生產力」的觀念，是今後工作能否做好的關鍵。

在記者問到四川怎樣利用自六十年代以來大力發展的國防工業——大陸稱為「三線工業」的優勢時，原本由四川一三線工業辦公室主任王瑞作答，可惜他說是山西話，記者團中「最高收聽率」的一位，也只聽懂百分之十五，大家的筆記都交了白卷。楊汝岱見狀，立即作了補充說明。據稱，根據毛澤東的備戰思想，中國沿海地區內陸腹地四川轉移的三線工業，以及在四川新建的三線工業確實很多，但不全是國防工業，有些三線工業與國防工業也不是很密切，例如化工、電子、冶金、機械、汽車、飛機和原子能等。由於當時在三線工作的多是來自全國各地的科技精英，確實為四川建立了雄厚的工業基礎和積累了豐盛的技術力量，是專業人才就有十一萬人之多，今後他們將成為四川工業、科技發展的骨幹。在前五年的「七五計劃」期間，大批軍工業已轉為生產民用工業品，對四川工業發展起了很大作用。不久前製成的六十萬瓦核電站設備，就是三線工業技術民用化的例子。

四川原本是大陸改革開放的先驅，但目前前在吸引外資和對外出口方面卻落後於沿海省市，主要原因是地處內陸腹地，交通不便。楊汝岱認為四川要「全方位開放」，必須打破這一局限，把觸角引向沿海城市。他發明一種「借船出海」的方法，近年已在上海、深圳、廈門、海南島投資興辦六百個企業，與當地人及外商合作，成為對外窗口，逐步擴大內引外聯，把外資科技引入四川。至於具體做法，楊汝岱在會上沒有詳說。

當記者提到四川和西南四省聯合對外開放的動向時，楊汝岱進一步透露說：西南五省（四川、雲南、貴州、西康、廣西）對外開放將進一步聯合，充分發揮邊境口岸優勢，重振「南方絲綢之路」，同東南亞國家通商。他回顧說，西南五省聯合八四年開始，原本以農業、能源、交通為重點，以大中城市為依托，以企業為基礎，進行多形式多層次的聯合，變分散劣勢為集中優勢，對推動西南經濟發展，已起了一定作用。今後五年的聯合，則應在對外開放上實行大聯合，通過雲南的瑞麗、畹町河口，廣西的北海港、防城港，西藏的樟木及其他邊境口岸，同緬甸、印度、孟加拉、巴基斯坦、泰國等進行經貿交流。現在南昆鐵路已開始建設，西南五省正在走向東南亞、走向世界市場。

<b>嘉頓園藝</b> 剪草 園藝 鋪石 鋪地 鋪地 鋪石 鋪地 鋪石 鋪地 鋪石 鋪地 鋪石 鋪地 鋪石 鋪地 鋪石 電話 876-2506	<b>威廉園藝</b> 承接剪草 修剪花草 免費估價 電話 253-8528	<b>A.AARDVARK</b> 承接鋸樹、新樹或修剪。清理 殘枝木塊。担保滿意。有燕梳 投保及牌照。免費估價。電話 942-5816 / 462-0408	<b>健陽裝修公司</b> TEL: 255-1823 房屋內外各部裝修工程。土庫閣格車房 瓦面。水瀆。圍欄。陽台廚房浴廁。 大小土木工程政府執照價格克己	<b>DENNIS 清潔公司</b> 代清理垃圾，免費估價。任何 地區，住宅或商業大廈均可。 廿四小時電話 671-7197	<b>長程搬運公司</b> 大型貨車。有升降機 代客搬運。傢俬貨物 具有包裝。具有燕梳 具有經驗。天天營業 電話 253-2841 253-8382	<b>技能電器 水喉修理</b> 政府牌照 收費低廉 雪櫃冰箱 乾洗衣機 電爐電器 水喉廁所 暖氣水爐 渠道阻塞 電話：879-3583 (李生) 手提電話：671-7008 有平舊機出賣		
<b>園藝服務 Landscaping</b> 剪草 修樹 鋸樹 裝草堂 鋪地 鋪石仔 清理花園雜草 挖草 即 (POWER-RAKE) 請電 255-5826	<b>日昇電器工程</b> 政府牌照 商業住宅 新舊電器 各種電器 安裝修理 免費估價 電話 434-7886 傳呼 645-8888	<b>雲城搬運公司</b> 搬代 鋸樹 大一天 運辦 樹枝 小律驗 傢俬 清理 工歡 傢俬 運理 程業 電話 879-4338 或 874-5961	<b>煒華電器</b> 政府牌照 商業住宅 電器工程 防盜警鐘 通話設備 各種電器 安裝修理 免費估價 電話 253-8082 周生	<b>榮氏凍房電器</b> TOM APPLIANCE SERVICE 2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C. 免費估價 電話：253-4706 取價從廉 24小時服務 修理 家庭電器 洗衣機 大小冰櫃 製雪機 乾衣機 裝置設計 空氣調節	<b>標準雪櫃電器工程</b> 專業承裝，修理 大小凍房 肉食瓜菜櫃 冷暖氣機 雪櫃打冰機 乾洗衣機 爐頭碗碟機 免費保用一年 24小時服務 政府牌照 電話：254-8729 1425 Nookta St. Van.	<b>信威水電防盜</b> DIV. OF SUNYFAIR DEVELOPMENT INC. GOV'T LICENSED & BONDED 政府及保險公司認可 電力防盜牌照號碼：29030 專業承接 商業住宅 工業廠房 電力申請 電箱更換 防盜系統 大小水電 維修工程 649-8639 322-8712	<b>中央冷暖電器</b> 24小時服務 電話：251-1505 修理裝置 政府牌照 大小凍房 熱水暖氣 冰櫃凍櫃 冷氣機 雪櫃爐頭 暖氣機 乾洗衣機 熱水箱 洗碗碟機 各種電器	<b>可靠煤氣水喉</b> 安裝 修理 餐館炸爐、炒鑊、煤氣爐 家庭熱水暖氣、 油暖氣爐換煤氣爐 新屋、餐館水喉煤氣工程 煤氣牌照 免費估價 649-9107 嚴洽

## 實力車身修理

### Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.  
 電話：254-9111 254-3718

有經驗專人代辦  
 I.C.B.C.手續及  
 有免費車借用。

保證：

車身修理  
 工作妥當  
 材料最佳  
 手工最好  
 價錢實惠  
 絕不取巧  
 歡迎比較

實力車身修理公司  
 自新張以來因嚴格  
 採用歐美最佳材料  
 及漆油全部工作均  
 由一流專科技師於  
 焗油房內處理，故  
 能保證質量及工作  
 妥當。

## 新精工車身修理

### NEW PROFESSION COLLISION LTD.

1010 Clark Drive  
 Vancouver, B.C. V5L 3J9  
 Telephone: 253-7814

Specializing in Imported Cars  
 We Also Do Other Makes  
 B.C. Certified License  
 I.C.B.C. Claims

廿七年技師親自  
 處理有專人代辦  
 I.C.B.C.手續，  
 有免費車借用。

精工車身修理  
 專修各國名車  
 車身修理噴漆  
 最新車架較正  
 採用最佳漆油  
 一流技師處理  
 保證工作妥當

精工一流  
 手工最佳  
 材料最巧  
 絕不取巧  
 保證滿意  
 價錢實惠  
 歡迎比較



# 快捷

## 車身修理

AUTO BODY

代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用

688-8788 688-3212

地址：唐人街喜士定東街356號 356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

精通英、粵、國、台、滬語言

為你服務  
 保你滿意  
 得你信賴  
 是你朋友

### 色彩印表機

色彩印表機，正以令人驚人的速度，進入我們的家庭。這不僅是技術上的突破，更是生活品質的躍升。

色彩印表機，正以令人驚人的速度，進入我們的家庭。這不僅是技術上的突破，更是生活品質的躍升。從傳統的單色打印到今天的彩色打印，我們見證了打印技術的飛躍。現在，色彩印表機不僅能打印出鮮艷奪目的圖片，還能打印出清晰的文字和圖表。

色彩印表機，正以令人驚人的速度，進入我們的家庭。這不僅是技術上的突破，更是生活品質的躍升。從傳統的單色打印到今天的彩色打印，我們見證了打印技術的飛躍。現在，色彩印表機不僅能打印出鮮艷奪目的圖片，還能打印出清晰的文字和圖表。

### 皮膚白暫又何妨

非常羨慕有白嫩肌膚的組織，白嫩肌膚的抵抗力，強於一般人的皮膚。白嫩肌膚的抵抗力，強於一般人的皮膚。白嫩肌膚的抵抗力，強於一般人的皮膚。

非常羨慕有白嫩肌膚的組織，白嫩肌膚的抵抗力，強於一般人的皮膚。白嫩肌膚的抵抗力，強於一般人的皮膚。白嫩肌膚的抵抗力，強於一般人的皮膚。

非常羨慕有白嫩肌膚的組織，白嫩肌膚的抵抗力，強於一般人的皮膚。白嫩肌膚的抵抗力，強於一般人的皮膚。白嫩肌膚的抵抗力，強於一般人的皮膚。

### 居屋正名乎

「居屋」正名乎？這是一個值得探討的問題。居屋作為政府提供的住房，其名稱的改變，反映了社會對住房政策的重新思考。

「居屋」正名乎？這是一個值得探討的問題。居屋作為政府提供的住房，其名稱的改變，反映了社會對住房政策的重新思考。從「居屋」到「居屋」，名稱的改變，反映了社會對住房政策的重新思考。

「居屋」正名乎？這是一個值得探討的問題。居屋作為政府提供的住房，其名稱的改變，反映了社會對住房政策的重新思考。從「居屋」到「居屋」，名稱的改變，反映了社會對住房政策的重新思考。

### 走上為走

王理查

走上為走，這不僅是一句口頭禪，更是一種生活態度。在忙碌的都市生活中，我們需要學會放慢腳步，去感受生活的美好。

走上為走，這不僅是一句口頭禪，更是一種生活態度。在忙碌的都市生活中，我們需要學會放慢腳步，去感受生活的美好。放慢腳步，去感受生活的美好。

走上為走，這不僅是一句口頭禪，更是一種生活態度。在忙碌的都市生活中，我們需要學會放慢腳步，去感受生活的美好。放慢腳步，去感受生活的美好。

### 任作小人

有人對影視界人士說：「任作小人」。這不僅是對他個人行為的批評，更是對整個影視行業風氣的諷刺。

有人對影視界人士說：「任作小人」。這不僅是對他個人行為的批評，更是對整個影視行業風氣的諷刺。影視行業的風氣，關係著大眾的視聽享受。

有人對影視界人士說：「任作小人」。這不僅是對他個人行為的批評，更是對整個影視行業風氣的諷刺。影視行業的風氣，關係著大眾的視聽享受。

### 百年水利

水利是農業的命脈，也是城市發展的基礎。回顧百年水利建設，我們看到了國家在改善民生、促進發展方面所付出的巨大努力。

水利是農業的命脈，也是城市發展的基礎。回顧百年水利建設，我們看到了國家在改善民生、促進發展方面所付出的巨大努力。水利建設，關係著國家的長治久安。

水利是農業的命脈，也是城市發展的基礎。回顧百年水利建設，我們看到了國家在改善民生、促進發展方面所付出的巨大努力。水利建設，關係著國家的長治久安。

### 懶散一開頭

「懶散一開頭，一生無成就」。這是一句老話，但也是對許多人生活狀態的真實寫照。懶散不僅影響工作，更影響生活。

「懶散一開頭，一生無成就」。這是一句老話，但也是對許多人生活狀態的真實寫照。懶散不僅影響工作，更影響生活。懶散，是成功的天敵。

「懶散一開頭，一生無成就」。這是一句老話，但也是對許多人生活狀態的真實寫照。懶散不僅影響工作，更影響生活。懶散，是成功的天敵。

### 提供機會

君竹

提供機會，是企業發展的關鍵。只有不斷為員工提供成長和發展的機會，企業才能在激烈的競爭中立於不敗之地。

提供機會，是企業發展的关键。只有不斷為員工提供成長和發展的機會，企業才能在激烈的競爭中立於不敗之地。機會，是成功的契機。

提供機會，是企業發展的关键。只有不斷為員工提供成長和發展的機會，企業才能在激烈的競爭中立於不敗之地。機會，是成功的契機。

### 風濕與飲食

麥鶴齡

風濕的發生與飲食習慣息息相關。通過調整飲食結構，我們可以有效預防和緩解風濕的症狀。

風濕的發生與飲食習慣息息相關。通過調整飲食結構，我們可以有效預防和緩解風濕的症狀。飲食，是健康的基礎。

風濕的發生與飲食習慣息息相關。通過調整飲食結構，我們可以有效預防和緩解風濕的症狀。飲食，是健康的基礎。

### 人才回流

人才回流，是當前社會的一個熱點話題。隨著生活水平的提高和對家鄉的嚮往，越來越多的海外人才選擇回流祖國。

人才回流，是當前社會的一個熱點話題。隨著生活水平的提高和對家鄉的嚮往，越來越多的海外人才選擇回流祖國。人才回流，為祖國的發展注入了新的活力。

人才回流，是當前社會的一個熱點話題。隨著生活水平的提高和對家鄉的嚮往，越來越多的海外人才選擇回流祖國。人才回流，為祖國的發展注入了新的活力。

### 工作程序

工作程序，是企業運作的規範。科學的工作程序，能提高員工的工作效率，確保企業的正常運作。

工作程序，是企業運作的規範。科學的工作程序，能提高員工的工作效率，確保企業的正常運作。工作程序，是成功的保障。

工作程序，是企業運作的規範。科學的工作程序，能提高員工的工作效率，確保企業的正常運作。工作程序，是成功的保障。

### 工作程序

工作程序，是企業運作的規範。科學的工作程序，能提高員工的工作效率，確保企業的正常運作。

工作程序，是企業運作的規範。科學的工作程序，能提高員工的工作效率，確保企業的正常運作。工作程序，是成功的保障。

工作程序，是企業運作的規範。科學的工作程序，能提高員工的工作效率，確保企業的正常運作。工作程序，是成功的保障。

#### KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261-8118

謝日昌 Samuel Tse Off: 261-8118 Pager: 686-1238 Home: 430-8427

476 4 AVE 北溫哥華 地大 50x137 向南，可望溫哥華全景兩房一廳，現收租 725 元可重建或自住價 \$175,000

餐館平賣 近喜士定夾乃磨街，海鮮餐館地點特旺，生意穩定，設備新，價六萬餘，歡迎來電查詢。

#### 程徐慧珊 ANNA CHENG

通曉國語及廣東話有意投資生意物業，各行各業，請與本人接洽。

- △ SURREY 商場 42 座，唐西餐，清幽雅潔，只開價 \$47,500
- △ 唐西餐館，一百座，近 NEW WEST 快車站，七百元生意每天，開價 75,000。
- △ MAIN 街電器修理及零售店，連貨物只取價 \$25,000 志在退休，不計成本。
- △ LANGLEY 市中心商業樓，面對商場，有租約，回報率高至 12.5%，開價 \$525,000。
- △ LANGLEY 士多利收租舖連住家，地庫，開價 \$350,000。
- △ SURREY 近學校，九年新，上下可出租，果樹，太陽能游泳池，只開價 169,000。
- △ OUELLE 旺區士多，有 649，租平，開價 \$28,900，易管理。

#### KEYSTONE REALTY LTD. CHRISTINE SIU

公司: 261-8118 住宅: 435-1231 傳呼: 250-6708

蕭太 離溫市 45 分鐘，埠中心商業樓，年入五萬元，回報率有一成，低售 128,000，又可自用，投資良機。

- △ MERRILL 新大廈，1 房 1 廳 3 房，低售 20 餘萬。
- △ KILLARNEY 區，27 年，上三下二，地大 \$289,000
- △ MARPOLE 西區靚屋，4 房 3 廳，一流，低售 \$379,000
- △ 近華埠工業大廈共有 19 個單位，全部租出有一成回報，亦可自用叫價 \$2,480,000
- △ GRANVILLE 區，62x35 上三下三，低售 \$58,000

#### NORTHBRIDGE GROUP INTERNATIONAL

N.S. (NONY) ESPIRITU

二埠入息屋樓上三睡房，土庫三睡房兩廚房，三廁所，可租 1,500，價 \$229,000。

二埠大屋，12 睡房 5 廁 4 壁爐，地大 75x132 呎，近 QUEENS PARK 價 \$429,000

NORTHBRIDGE REALTY LTD. SUITE 328-5511 W. BOULEVARD, VANCOUVER, B.C., CANADA V6M 3W6

#### RE/MAX SABRE REALTY GROUP

# 15-2755 LOUGHEED HWY PORT COQUITLAM B.C. V3B 5Y9

### 理想機會

砵高貴林街角物業，面積 3800 呎，正層 2400 呎，樓上兩睡房可居住。經營雜貨生意，現生意連物業出售，易於經營價錢相宜只售 \$389,000 詳情請與 JOHN SHERIDAN 聯絡。

電話 (604) 942-0606 傳真 (604) 942-9533

#### AMY LAU 劉穎茵

2160 KINGSWAY VAN., B.C. 公司: 438-3501 傳真: 437-9119 住宅: 421-8178 傳呼: 680-7332

- △ SURREY 14 年新靚屋，共五睡房 60x120 地，有露台，有蓋車位，急售 \$158,000。
- △ 高貴林物業出售大地，每年淨收入 \$21600 元，租客好，長期租，開價 \$290,000。
- △ 雲東全新五睡房，瓦頂水喉氣，防盜，吸塵，自動車房，5805 St. Margaret St. 詳情請來電。
- △ 2126 Mannering St 兩年新，共六睡房靚屋，交通方便，瓦頂水喉氣，全部圍欄，\$348,000。
- △ 1555 E 12 街，六年新，溫哥華特色屋，上四睡房，土庫三睡房可分租，雙車房，\$309,000。
- △ 本拿比 6331 Lougheed Hwy 卅年石木屋上下二可分租，新屋頂，新土庫，大地有景 \$208,000
- △ 3231 E BROADWAY 全新七睡房大屋，設備齊全 \$379,000
- △ 7395 EDNR 北本拿比高商區，大屋歐洲建築，面積 63 萬
- △ 4035 VEABLE 本拿比四年新靚屋，四房餘大屋，溫城市全豪華大屋 55 萬。
- △ 7211 E HILLWOOD CAT, 本拿比，設備齊全，上房，下廳高向區享受好景 38 萬。
- △ 南本拿比 5369 MARDE DR, 兩年新，紅瓦屋頂，水喉氣，有防盜及吸塵系統，按摩浴池，4+500 呎，八睡房兩廚房，大地 64x235 \$399,000。
- △ 2985 MOLL 標準地 6 年新，溫哥華特色屋上三下二睡房，可分租 \$245,000。
- △ 北本拿比高尚住宅區，70x110 地，六睡房豪華大屋，有家庭廳，大按摩浴池，開價 \$480,000。
- △ 高貴林近 COQ MALL 全新豪華大屋，設計豪華舒適共四睡房，另書房共三千餘呎，另有高土庫三車房，\$479,000。
- △ DUNCAN 廿五年新，商業樓，60x112 地，正層兩舖位，樓上兩單位，各三睡房，開價 \$350,000 業主退休急售。
- △ 566 CASSIAR 標準地上下二房可分租有車房 \$185,000。

## Success REALTY & INSURANCE LTD.

### CHINATOWN Autoplan CENTRE

營業代表: MAY ENG 伍黃秀英, JORDAN ENG 伍仲雄, DAVID TIONG 張祥瑞, PAUL TSUI 徐松齡

代理 ICBC 汽車保險, 代理房屋, 傢俬, 代理商業樓宇, 代理主管理商業樓宇, 房屋各種物業, 代收租金, 經驗豐富, 手續費廉。

本公司服務時間: 星期一至星期五 上午九時至下午五時, 星期六 上午九時至下午四時, 星期日 休息。

本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務 電話: 687-8899 145 KEEFER ST.

#### KINSON CHAN 陳健錦

建業有限公司 傳呼 # 338-5740 CAMBIE STREET VANCOUVER, B.C. V5Z 3A6 住宅: 327-2688 公司: 327-1688

- \* 西區大街，五舖位街角仔及樓上柏文兩租，租滿好約，無什麼，易管理，有泊車位，佔地 12,472 平方呎，售一百 49 萬。
- \* 華麗高尚三睡房，土庫裝修好，現代化廚房有天窗，浴室有 Jacuzzi，前面騎樓連接大露台，向正常環境優美的 Fraserview 高爾夫球場，雙車房，地大 44x126 呎，售 39 萬 8 千元。
- \* 唐人埠街，旺舖一間，約 3,050 平方呎全土庫，佔地 25x120 呎，售 145 萬元，詳情面議。
- \* DOWNTOWN 旺舖一間，面積約 2,300 平方呎，佔地 25x122 呎，近郊高樓大廈林立，目前租與餐館即可交吉，售 99 萬五千元。
- \* 專士定近乃街兩舖位其中一間可交吉佔地 36x120 呎售 55 萬元。
- \* 市中心，23 單位柏文大廈，三層另地下泊車，17 年新，有騎樓，設備齊全，保養良好，佔地 11,280 平方呎，售一百 57 萬餘。
- \* 禧街大馬路，餐館連物業，40 座位可增至 80，有酒牌，附設泊車位，最佳投資好機會。除此以外，還有三睡房自用及六組柏文出租，佔商業地 300x210 呎，勿失良機，售 67 萬餘。



# 上書聯合國反歧視委員會 教會籲人道對待難民 儘早允其與親人團聚

【多倫多訊】一個聯合教會的難民委員會，應該允許在加拿大申請難民身份的人在到達加拿大四個月內，讓他們與直系親人團聚。

該委員會在致聯合國難民和保護少數民族委員會的信中，要求該委員會修改其對難民的政策，以便讓難民與親人團聚。

該委員會指出，在加拿大，難民申請人必須在抵達加拿大後，在四個月內申請難民身份。如果申請人無法在四個月內申請，他們將被視為非法入境者，並面臨被遣返的風險。

該委員會呼籲聯合國難民和保護少數民族委員會，要求加拿大政府修改其政策，以便讓難民與親人團聚。

## 哈里法斯大亨蘇比 非禮男子被判罰款

【哈利法斯訊】一名男子因非禮哈里法斯大亨蘇比，被判罰款七千五百元。

蘇比是哈利法斯的一位著名大亨，他最近與一名男子發生爭執。該男子對蘇比進行了非禮行為，蘇比隨後向警方報案。

警方在接到報案後，對該男子進行了調查。該男子承認了非禮行為，並表示對自己的行為感到後悔。

法院在審理後，對該男子判處罰款七千五百元。該男子表示將吸取教訓，不再犯錯。

## 全加中華總會館 籌得賑款逾三千

【溫哥華訊】大專校友會中文學全加中華總會館，日前舉行籌款晚宴，籌得賑款逾三千。

該會館表示，此次籌款晚宴非常成功，得到了各界人士的支持和踴躍參加。籌得的賑款將全部用於支援中國水災災民。

會館負責人表示，將繼續努力，為災民籌集更多善款，直到災情得到緩解為止。

## 響應 卑詩賑濟中國水災委員會賑災運動 援助災民 刻不容緩 籌款目標：加幣一百五十萬元

善款可交以下機構代收：中華會館、中華文化中心(所有善款交國際紅十字會)、中僑互助會、國泰電視、大漢公報。



潮州同鄉會救災熱烈  
第一週義款逾五千元

【本報訊】溫哥華潮州同鄉會，為響應卑詩賑濟中國水災委員會賑災運動，日前舉行籌款晚宴，籌得賑款逾五千元。

該會表示，此次籌款晚宴非常成功，得到了各界人士的支持和踴躍參加。籌得的賑款將全部用於支援中國水災災民。

會館負責人表示，將繼續努力，為災民籌集更多善款，直到災情得到緩解為止。

## 多市失蹤三歲女童 屍體週五被人發現

【多倫多訊】警方週五在湖濱區發現了一具三歲女童的屍體，這名女童是在週三失蹤的。

警方表示，這名女童失蹤後，經過多日的搜尋，終於在週五下午在湖濱區的一處水邊發現了她的屍體。

警方目前正在對女童的失蹤進行調查，並呼籲公眾提供線索。

## 加拿大軍艦曉倫號 駛抵海灣時戰事已結束 空走一遭現已歸來

【多倫多訊】加拿大軍艦曉倫號，在波斯灣執行任務期間，因戰事結束而空走一遭，現已歸來。

曉倫號是加拿大皇家海軍的一艘軍艦，它於去年被派往波斯灣執行任務。由於戰事結束，曉倫號於日前返回加拿大。

軍艦在返回途中，曾受到海盜的襲擊，但幸無人傷亡。曉倫號將繼續執行其日常任務。

## 經濟衰退陰影下求職困難 中學生紛紛報名入學

【溫哥華訊】許多中學生在經濟衰退陰影下，紛紛報名入學，以尋求求職困難的出路。

據悉，由於經濟不景氣，許多中學生在畢業後難以找到理想的工作。因此，他們紛紛選擇入學，以提升自己的競爭力。

教育專家表示，這反映了當前社會對教育的重視，也反映了家長對子女未來的擔憂。

## 一臭名昭著罪犯 反遞解出境成功

【溫哥華訊】一名臭名昭著的罪犯，在加拿大申請遞解出境時，成功獲得了批准。

這名罪犯在加拿大期間犯下了多起嚴重罪行，引起了社會的廣泛關注。他目前正申請遞解出境，以返回其母國。

移民官員在審理後，認為該罪犯在加拿大期間表現良好，且其母國有足夠的監獄設施，因此批准了其遞解出境申請。

## 描繪土著內戰書籍 古壁法庭允許出售

【滿地可訊】古壁高等法院法官，日前裁定一本書籍可以出售，該書描繪了土著內戰。

這本名為《土著內戰》的書籍，描繪了北美洲土著民族之間的戰爭。該書在出版前曾遭到一些保守人士的阻撓，認為其內容過於暴力。

法官在裁定中指出，該書具有歷史和文學價值，不應被禁止出售。

## 特別通告

中國洪門民治黨  
駐加各支分部  
一九九一年五月十五日

洪門者：茲因中國發生洪水災情，數千萬災民流離失所，生命財產遭受嚴重損失，難以維生。本總支部有鑒於此，特發起全僑賑災運動，呼籲各界同胞，商號，僑胞共同籌募善款賑濟災民，並此通告我全加各支部分部召集會員共同商討此事，希望慷慨解囊，大力捐助，共襄盛舉，善款可先行交來本總支部代為保管，俟一切捐款彙集後轉交中國有關部門，應酬之需。

此致

主委：鄭炳光  
秘書：關華標

## 新鴻基證券公司一要員預測 香港股市恒生指數 今年可接近五千點

【香港電】新鴻基證券有限公司研究部高級經理歐陽平指出，目前香港股市正處於低潮，但預計今年恒生指數可接近五千點。

歐陽平表示，雖然目前市場氣氛低迷，但隨著經濟的逐步復甦，股市將迎來反彈。他預測，今年恒生指數將突破目前的低點，接近五千點。

他還指出，投資者應保持冷靜，抓住市場上的機會。

## 安省男子 大鬧監獄

【安省訊】一名男子在安省監獄中大鬧，被關入監獄。

這名男子在監獄中對其他囚犯進行了言語和肢體上的騷擾，引起了監獄管理人員的注意。管理人員在接到報警後，將該男子關入監獄。

該男子表示，他將吸取教訓，不再犯錯。

## 點問頓市警局 新購入機器人

【新加坡訊】點問頓市警局，日前舉行一個新聞發布會，宣佈新購入一個機器人。

這名新購入的機器人是點問頓市警局有史以來第一個機器人。它將用於協助警員進行巡邏和執勤。

警方表示，這名機器人的引入將提高警力的效率，並減少警員的負擔。

## 加拿大學生紛紛報名入學

【溫哥華訊】許多中學生在經濟衰退陰影下，紛紛報名入學，以尋求求職困難的出路。

據悉，由於經濟不景氣，許多中學生在畢業後難以找到理想的工作。因此，他們紛紛選擇入學，以提升自己的競爭力。

教育專家表示，這反映了當前社會對教育的重視，也反映了家長對子女未來的擔憂。

### 金利源

GIM LEE YUEN LTD.  
47 E. Pender Street  
Van., B.C. V6A 1S9

龍泉青瓷  
貝雕鏡畫  
江西瓷器  
宜興茶具

685-9743

### 華安公司

263 E. HASTINGS ST., VAN. B.C. V6A 1P2  
TEL 681-8531

夏季大減價  
中英文課本，圖書，字典，兒童讀物，畫冊，字帖，唱片唱帶，宣紙，毛筆；由九折起。  
另有特價品供應！

### 特別通告

中國洪門民治黨  
駐加各支分部  
一九九一年五月十五日

洪門者：茲因中國發生洪水災情，數千萬災民流離失所，生命財產遭受嚴重損失，難以維生。本總支部有鑒於此，特發起全僑賑災運動，呼籲各界同胞，商號，僑胞共同籌募善款賑濟災民，並此通告我全加各支部分部召集會員共同商討此事，希望慷慨解囊，大力捐助，共襄盛舉，善款可先行交來本總支部代為保管，俟一切捐款彙集後轉交中國有關部門，應酬之需。

此致

主委：鄭炳光  
秘書：關華標

### 開心旅遊 · 旅遊開心

歐洲精華遊  
15天暢遊八大國家十一城市  
包膳食，行程緊湊，旅遊節目豐富，酒店一流。  
出發日期：8月11日 / 9月29日  
費用 \$2858 起

坐郵輪  
皇牌專線  
秀麗中華遊  
14天暢遊上海、杭州、北京、西安、桂林、廣州、香港。  
直飛中國、香港回程  
九月至十一月均有團出發  
費用 \$2886 起

佛羅里達州飛機團  
6天飛機、巴士團，暢遊邁亞美、佛羅尼達、奧蘭度及科學太空中心等。最新編排，行程豐富，最宜家庭旅行。  
費用 \$828 起每月有團出發

加勒比海、奧蘭度  
10天夢幻遊，全新大郵輪，巴士暢遊邁亞美、佛羅尼達、奧蘭度、科學太空中心等。最新編排，行程豐富，最宜家庭旅行。  
費用：\$1848 起  
(去年全加參加人數之冠)

阿拉斯加海上遊  
8天明星公主號，全新系列，除早上船外，全日暢遊，更有一時冰河奇景，蔚為奇觀，不容錯過。  
費用：\$1,378 起  
五月至九月有團出發  
(80天前報名參加者有特價優待)

美加各地短線團  
\*美加東岸3/4/5/6/9/10天(多年全加參加人數最多)  
\*班美6天巴士團  
\*BC內陸3天巴士團  
\*溫哥華、域多利各一日遊  
一天天出發

總公司：華埠片打東街88號205室  
電話：(604) 685-9366

列治文分公司  
110-8171 Cook Road,  
Richmond, B.C. V6V 1A8  
電話：279-9833



# 異曲是否同工？

## 毛澤東詞《雪》發表前後

吳孝楨 吳岑



才華信多，看千古詞人共舞。毛澤東詞《雪》發表前後，吳孝楨、吳岑...

# 西藏有沒有「雪人」？

## 人們爭議猜測熱門話題

一種比現代人還大的類人生物和我們共居在星球上，而我們找不到它們，但大量人證物證卻又顯示它們的存在……



西藏消息：一野人、尼羅河怪、百慕大三角一起被稱為「世界四大自然之謎」，為世人矚目。最近，中國西藏探險隊，專門對西藏「雪人」之謎進行探險……

雪人，在西藏，被稱為「玉人」。據說，在西藏，雪人是一種比現代人還大的類人生物，和我們共居在星球上，而我們找不到它們，但大量人證物證卻又顯示它們的存在……

# 榕三資企業投訴有門

## 設立調解辦公室 一月內作出答覆

福州消息：最令外商投資企業頭痛的是投訴無門。據悉，榕市已實施《外商投資企業投訴及處理辦法》，並在該市外商投資管理服務中心設立了外商投訴辦公室……



榕市已實施《外商投資企業投訴及處理辦法》，並在該市外商投資管理服務中心設立了外商投訴辦公室，一月內作出答覆……

# 重新調整戰鬥部署

一九六六年五月的中國，毛澤東的「炮打司令部」已經在部分人中流傳，毛澤東身處最高領導地位，正處於北平……

# 安沛防區的保衛戰

## 援越抗美實錄

王恩謙覺得自己預感中的這天到了。來者不善，善者不來。他和他所指揮的部隊，正處於安沛防區……

# 世界屋脊擋住海灣毒烟

## 中國免遭「黑雨」侵害

北京消息：海灣之戰使科威特境內約六百口油井燃燒起火，其上升的黑烟已經使伊國降下了一次「黑雨」……

# 陳濟棠高棠建業績

陳濟棠在廣州建業績，高棠在廣州建業績，陳濟棠在廣州建業績……

加拿大信託實業公司 2629 KINGSWAY, VAN. Canada Trust Realty 經理 關伯興 公司電話 438-8161

Real estate advertisement for Don Quan, featuring various property listings, contact information, and a photo of Don Quan.



# 準水高曲一利筆

## 助協芳豔梅謝感

員演色出洲亞成望只 活里荷軍進求不她



住錄音室練歌排，大陸及台灣作曲家大會却未安排她演唱。她卻在日前，預明年進行錄音，預明年進行錄音，預明年進行錄音...

謝芳豔在廿七號演藝界大舞臺，演藝界大舞臺，演藝界大舞臺...

謝芳豔在廿七號演藝界大舞臺，演藝界大舞臺，演藝界大舞臺...

### 新華社了解內地 阿姐話值得信任

汪明荃於「忘我」大，除了她之外，多與別人拍戲，大約得廿餘萬。她與阿姐話值得信任...

阿姐話值得信任，阿姐話值得信任，阿姐話值得信任...

### 黎虹出牌奏效 沒想過能過三身

黎虹在演藝界，演藝界，演藝界，演藝界...

黎虹在演藝界，演藝界，演藝界，演藝界...

### 水命是稱自軍李獲 軍亞是標目苗佩鄧

李佩苗在演藝界，演藝界，演藝界，演藝界...

李佩苗在演藝界，演藝界，演藝界，演藝界...



吳君如生日願望是多點追求者。吳君如生日願望是多點追求者...

吳君如生日願望是多點追求者，吳君如生日願望是多點追求者...

### 外國賑災捐款少 許冠文稱資料缺乏

許冠文在演藝界，演藝界，演藝界，演藝界...

許冠文在演藝界，演藝界，演藝界，演藝界...

### 不介意《十載情》被撼 阿梅希望大家團結

阿梅在演藝界，演藝界，演藝界，演藝界...

阿梅在演藝界，演藝界，演藝界，演藝界...

**LAKEVIEW RLTY LTD. ED HENNESSY**  
電話：535-0888

**商業樓讓**

- 白石鎮/南素里  
三層建築物，位於 OCEAN PARK, 12,800 呎，已全部租出，共有十五個租客。地大 22000 呎，地下廿四車位，而地面亦有廿四個車位。業主可安排貸款。叫價 \$1,550,000
- CLOVERDALE  
3730 呎保養一流商業大廈，地 6100 呎，有七個停車位，業主亦可以月租 \$2,500 租回。叫價 \$299,000

**LUCKY REALTY LTD.**  
C.S. SCOTT  
住宅：277-6549  
公司：273-0141

**34單位柏文出售**

烈治文柏文，共34單位，十二年新，保養良好，長好租客。每年入息 \$230,000，投資良機，歡迎查詢。  
實價：\$2,900,000

**Century 21**

**紅梅農莊讓**

位於 PATT MEADOWS 總面積 16.6 畝，其中紅梅園 (CRANBERRY) 佔地 11 畝。今年入息七萬五千，預期明年升至十萬。有 1900 呎大屋，另 1000 呎倉。出入方便，離溫埠僅四十五分鐘。  
CENTURY 21  
MENZIES REALTY (MAPLE RIDGE) LTD.  
RON HENSCHER  
465-6939 / 463-6261

**KEYSTONE REALTY LTD.**  
陳永鐸 DOBBIN CHAN  
公司 261-8118  
傳呼 686-8802

- △ 4229 VENABLES ST. BBY. 靚屋，四睡房，33X120 價 \$238,000
- △ 2936 EAST 8th AVE. VAN. 靚屋，靚區，靚景，三睡房 42.5X120 價 \$258,000
- △ 2268 EAST 5th AVE. VAN. 八年新上四睡房，下二睡房 49.5X120 價 \$458,000
- △ 7840 THORNHILL DR. VAN. 地大，景靚，三睡房，出租 1030，價 \$275,000
- △ 10700 ASHCROFT AVE. RICHMOND 溫哥華特式屋，十七年新，上三房三廁所。價 \$228,000

**KEYSTONE REALTY LTD.**  
傅南  
住宅 325-8549  
公司 261-8118

- ★溫哥華東區 3066 東二街卅八年三房兩廳大屋，地 36' X 124'，坐南向北有景，價廿二萬餘。
- ★溫東區 TRIUMPH 街七百呎一房柏文，價九萬餘，抵買！
- ★MEBOURN 街卅二年三房靚屋地 50X103 價廿三萬餘。
- ★烈治文十八年三房兩廳靚屋，全新裝修新地毯及落地熱水游泳池，屋主急售，價廿一萬餘，請快。
- ★溫東區 TRIUMPH 街 625 呎一房柏文，價八萬餘。

**KEYSTONE REALTY LTD.**  
傅南  
住宅 325-8549  
公司 261-8118

- ★溫哥華東區 3066 東二街卅八年三房兩廳大屋，地 36' X 124'，坐南向北有景，價廿二萬餘。
- ★溫東區 TRIUMPH 街七百呎一房柏文，價九萬餘，抵買！
- ★MEBOURN 街卅二年三房靚屋地 50X103 價廿三萬餘。
- ★烈治文十八年三房兩廳靚屋，全新裝修新地毯及落地熱水游泳池，屋主急售，價廿一萬餘，請快。
- ★溫東區 TRIUMPH 街 625 呎一房柏文，價八萬餘。

**KEYSTONE REALTY LTD.**  
馮國光  
DOMINIC FUNG  
公司 261-8118  
傳呼 686-9051  
住宅 255-5699

**發財生意**

- ▲ 二埠商場，130 位西餐館，附有酒牌，數百停車位，年入約四十餘萬，批長抵買，店主可助借貸
- ▲ 還有各類住宅商業盤未能盡錄，歡迎查詢

**KEYSTONE REALTY LTD.**  
馬光磊 (粵、四邑話)  
住宅 941-8608 傳呼機 439-6567  
免費估價 忠誠服務 歡迎商、住物業委託代售

- ▲ \$129,900 高貴林 14 年新三房一廳獨立屋，五分鐘步行到著名的環球廣場，附近唐人街超級市場海鮮酒家，粥粉麵舖齊備，交通方便。請快。
- ▲ 業主忍痛割愛急售，一年新豪華大屋，三層二套房，客廳，飯廳都是高樓底，全屋光猛，主人房有大套房，壁爐，頂層有陽台、遠景、近景皆美只三分鐘車到高貴林購物中心，免 G.S.T.
- ▲ 高貴林靚屋，湖光山色，仿似世外桃源，而只需五分鐘車程到高貴林，十一年新，三房三廳加書房，二層步上實用面積，室內外保養一流地四千多呎，價只十五萬餘。
- ▲ 多幢靚屋、新屋代售，歡迎查詢。
- ▲ 多個小型生意出讓，請來電查詢。

**KEYSTONE REALTY LTD.**  
雷門佳  
公司：261-8118  
傳呼：649-6018

- ★精通國、粵、英語，免費電腦房估價★
- ▲ 本那比 3 房城市屋，1000 餘呎，交通方便，叫價 \$12 萬 9。
- ▲ 溫哥華 Adanac 近 Commercial，三層五睡房大屋，柏文地 33X122，近中小學，交通方便，開價 \$23 萬，歡迎還價。
- ▲ 全新烈治文貨倉工廠一單位 1800 呎出租，另有 900 呎辦公室，適合輕工業用途，交通方便。
- ▲ 唐式餐館生意出讓，近唐人街，開價 \$5 萬。

**KEYSTONE REALTY LTD.**  
傅南  
住宅 325-8549  
公司 261-8118

- ★溫哥華東區 3066 東二街卅八年三房兩廳大屋，地 36' X 124'，坐南向北有景，價廿二萬餘。
- ★溫東區 TRIUMPH 街七百呎一房柏文，價九萬餘，抵買！
- ★MEBOURN 街卅二年三房靚屋地 50X103 價廿三萬餘。
- ★烈治文十八年三房兩廳靚屋，全新裝修新地毯及落地熱水游泳池，屋主急售，價廿一萬餘，請快。
- ★溫東區 TRIUMPH 街 625 呎一房柏文，價八萬餘。

**餐館出讓**

- ★北溫哥華 60 座位自助餐，開價：九萬九。
- ★南溫哥華 100 座位自助餐，開價九萬九。
- ★溫埠市中心，100 座位，日營 \$1,500 開價 \$150,000。

**乾洗衣店**

- ★溫哥華西區，近 41 夾 DUNBAR 開價九萬九。

**DON MAH 馬偉俊**  
電話 986-9321  
傳呼 686-1156  
SUTTON GROUP W C REALTY

**SUTTON GROUP STERLING**  
B. PHILLIPS/P. HENDERSON  
電話 421-1010 傳呼 686-9286  
市中心商業新盤

**高級住宅**  
開放時間週末 2-5 時  
3309 HYDE PARK 高貴林，高質素，逾 2100 呎有三睡房，客廳，飯廳，家庭室，大主人房有 ZACUZZI 熱水保暖，親木屋頂，吃價僅 259,000

**空置多房大屋**  
504 ALEXANDER  
市區東，有十六個房間，另二個經理室。磚牆大屋，基礎穩固，容易翻新，地 40X122 屬於多用用途。年入息估計超過八萬五千

**陳大興實業公司**  
Main Realty Ltd.  
201A - 10 E. PENDER ST. VANCOUVER, V6A 1T1  
HOWARD CHAN.  
Res: 261-8048 Off: 685-9608

- △ 全新裝修中西餐館生意連業，四十座位，前舖後居，離溫埠半小時，位於面對工廠及周圍住宅，最宜家庭經營大有前途，開價廿三萬三千。
- △ 二房兩廳連柏文地入息三千，位於八街，開價廿三萬三千。
- △ 中西餐館位於市中心，五十座位，啤酒，牌平賣四萬五千。
- △ 翻新三臥入息屋，位於十街夾 OOMBE RICAL，開價廿二萬八千。
- △ 西區 OAK 街夾六十二街新屋四睡房四浴室，平價，四十三萬八千。
- △ 一百廿二呎地大有前途，開價一百一十五萬當地價出讓。

**IMPERIAL PACIFIC REALTY LTD.**  
4570 MAIN STREET  
VANCOUVER, B.C. V5V 3R5

BUS: 873-8220  
RES: 263-8838  
PAGER: 645-6918

**JENNY SOO**

新大屋，近 METRO TOWN 52' 地，八房，適合大家庭或可分租土庫，有意請來電。

**KEYSTONE REALTY LTD.**  
傅南  
住宅 325-8549  
公司 261-8118

- ★溫哥華東區 3066 東二街卅八年三房兩廳大屋，地 36' X 124'，坐南向北有景，價廿二萬餘。
- ★溫東區 TRIUMPH 街七百呎一房柏文，價九萬餘，抵買！
- ★MEBOURN 街卅二年三房靚屋地 50X103 價廿三萬餘。
- ★烈治文十八年三房兩廳靚屋，全新裝修新地毯及落地熱水游泳池，屋主急售，價廿一萬餘，請快。
- ★溫東區 TRIUMPH 街 625 呎一房柏文，價八萬餘。

**廣告**  
專寫  
255-7264

**基信建築裝修**  
電話: 434-0869  
免費估價  
價大小內外土舊  
格小外電庫屋  
相宜修工間翻

**榮昌裝修公司**  
油漆 廚房 浴室 廁所 窗簾 更換 窗簾 更換 窗簾 更換  
電話: 874-8043 (24小時服務)  
680-5927 (傳呼機)

**屋頂維修**  
舖設 DOURDID  
瓦面  
35年經驗  
晚六時後電  
291-1866 KARL

**建文建築裝修**  
J.L. CONSTRUCTION  
各類裝修 內外油漆 窗簾更換 廚房浴室 廁所窗簾 更換  
電話: 623-1889 傳呼 625-6211

**威文建築設計裝修**  
瓷磚 廚房 浴室 廁所 窗簾 更換 窗簾 更換 窗簾 更換  
電話: 644-6168 或 132-9888

**專業電動通渠**  
修理水喉 水管爆裂  
24小時服務電話 253-7471

**光明裝修公司**  
精修水喉 內外油漆 門窗更換 廚房浴室 廁所窗簾 更換  
電話: 255-3772

**趙靖建築油漆**  
三時後電話 327-2588  
無任歡迎

**聯發建築裝修公司**  
政府註冊 商業柏文 新屋裝修 廚房浴室 廁所窗簾 更換  
電話: 875-8792 24小時傳呼 667-9899

**群益服務公司**  
免費估價 柏文管理 內外油漆 精修水喉 木圍欄  
電話: 251-7166

**屋頂專家**  
宏昌公司 230-9888  
各類屋頂 翻新維修 款式多種 保用期長 急修漏水 天窗露台 免費估價

**思維裝修**  
採用最靚材料  
維修專家

**屋頂**  
PENDER ROOFING LTD.  
瀝青或沙石頂 鐵皮板  
電話 872-7059 (免費估價)

**濠健建築工程公司**  
政府註冊 商業柏文 新屋裝修 廚房浴室 廁所窗簾 更換  
電話: 876-4594 24小時傳呼 667-9899

**暢通搶修**  
日夜服務電 328-2128  
水喉漏水 廁所阻塞 水管破裂 電動通渠

**昌興裝修公司**  
公司: 644-4849  
電話: 644-4849  
政府牌照 屋頂翻新 水潤安裝 車房露台 外牆膠板 浴室廁所 雲石瓷磚 精造廚櫃

**列名雅建築裝修有限公司**  
NAPIER GENERAL CONTRACTOR LTD.  
瓷磚 廚房 浴室 廁所 窗簾 更換 窗簾 更換 窗簾 更換  
電話: 251-6008 傳呼 686-8572

**新世紀建築公司**  
政府註冊 商業柏文 新屋裝修 廚房浴室 廁所窗簾 更換  
電話: 324-1025 傳呼 735-6238 手提電話 671-2968

**李氏為你裝修**  
內外油漆 各種圍欄 瓷磚地磚 各種圍欄  
電話: 255-3301 253-5701

**大偉**  
工程公司 DAVIDSON METAL WORKS LTD.  
精造 防盜窗 防盜門 防盜鐵閘 防盜鐵窗 防盜鐵閘  
電話: 327-8607 公司電話 6880290 傳呼 6319774

**屋頂專家**  
宏昌公司 230-9888  
各類屋頂 翻新維修 款式多種 保用期長 急修漏水 天窗露台 免費估價

**標準油漆裝修**  
內外油漆 水庫間格 屋頂工程 換窗換門  
電話: 873-0962 電話 328-9763

**占美裝修公司**  
電話: 321-5978 傳呼: 844-9479  
大小工程 無任歡迎 (免費估價)

**榮峯建築裝修公司**  
WAYNE FONG CONSTRUCTION CO.  
電話: 255-6230 傳呼: 844-9237  
承接 土庫間格 新屋裝修 廚房浴室 廁所窗簾 更換

**恒利建築工程公司**  
Henry's Building Construction Ltd.  
政府牌照 歷史悠久 中西技師 手工一流  
國粵語 873-6518 英文 444-4003

**屋頂專家**  
宏昌公司 230-9888  
各類屋頂 翻新維修 款式多種 保用期長 急修漏水 天窗露台 免費估價

**永興油漆公司**  
PAINTING-INTERIOR/EXTERIOR  
RESIDENTIAL/COMMERCIAL  
商業住宅 內外油漆 大小工程 免費估價  
日電話 671-1193 晚電話 872-5753 傳呼: 735-5032

**達成建築裝修**  
柏餐屋內磚磁水牆各水 文館頂外石磚泥身款電 住宅店仔漆砌鋪面蓋欄  
6時後電話: 255-5296

**Low Cheng Construction**  
立成建築裝修  
內外油漆 土庫間格 免費估價 承接 廚房浴室 廁所窗簾 更換  
電話: 321-8968 手提電話: 657-2959 劉先生 GOR DON LOWE

**新造廁所 精修水喉**  
876-2021  
水喉搶修 水管破裂 水管通渠 水管冰凍 一次攪掂

**專業牌照**  
鴻外家電水電修理  
爐頭雪櫃 乾洗機 冷暖機 修換水喉 防盜系統 安抽氣機 水渠阻塞 建造廁所 各種電器  
電話: 657-8278 / 298-1586

**文華補漏通渠**  
政府認可·免費估價·價錢特平  
24小時即電即到 250-1068  
屋頂工程 土庫間格 水喉漏水 水管破裂 廁所阻塞 渠道修理

**水喉搶修**  
水管破裂 水管通渠 水管冰凍 一次攪掂  
日夜服務電: 250-1068

**WEST COAST ROOFING LTD.**  
更換·維修各類屋頂  
ASPHALT SHINGLE 瀝清紙頂  
TAR & GRAVEL 瀝清沙石頂  
CEDER SHAKE 木片頂  
ROOF TILE 瓦頂  
請電: 671-8893

**恒業 瓷磚工程**  
廚房瓷磚 \$198起 浴室瓷磚 \$268起  
多款瓷磚 可供選擇 政府牌照 專業手工  
商業住宅 新屋瓷磚 大小工程 免費估價  
電話: 251-4167 手提: 849-0076

**李華冷暖電器修理**  
政府牌照 上門服務  
·雪櫃冰箱·乾洗衣機·爐頭電器  
·凍房冷櫃·暖氣水喉·收費低廉  
電話: 876-0278 傳呼機: 686-8677

**泰發 建築裝修公司**  
政府註冊 免費估價  
土庫間格 擴建改建  
圍欄油漆 車房露台  
廚房浴室 廁所窗簾 更換  
外牆翻新 水泥路面  
電話: 250-8233 874-9888

**屋頂工程**  
屋屋水煙露大專均免  
專頂頂洞筒台小業有費  
門補翻護翻維工牌保估  
漏新理新修程照證價  
電話: 251-5751 鴻基建築公司

**保泰 建築裝修公司**  
BAO TAI CONTRACTING CO. LTD.  
政府牌照 免費估價  
專業師傅 均有保用  
255-7888 另設特價搶修服務  
查詢電話 230-6178 服務好時間快保君滿意

**華新建築裝修公司**  
Wah Sun Construction CO. Ltd.  
翻新屋頂 屋頂補漏 政府牌照  
成昌建築 649-2394

**美華裝修工程**  
Fresh Impressions  
Construction Company Ltd.  
政繪舊土水廚酒質取  
府圖屋庫電櫃業樓量價  
註冊設翻問油木住餐保公  
冊計新格漆工宅館證道  
本公司以忠誠專業為服務宗旨·助閣  
下的理想家居實現現在眼前!(免費估價)  
手提電話: 671-1869 (陸生)  
傳呼: 844-9982 (Ken Luk)

**洪鋒 建築有限公司**  
門砌水露屋廚舊政誠  
面磚坭台頂廁屋府實  
裝砌路車翻安翻牌服  
修石面房新裝新照務  
電話: 671-6827

**華興**  
通渠通廁  
日夜修理水喉  
電話 230-3683

**運通 裝修公司**  
FOUNTAIN CONSTRUCTION CO. LTD.  
公司: 328-5018  
政府牌照 屋頂翻新 水潤安裝 車房露台 外牆膠板 浴室廁所 雲石瓷磚 精造廚櫃  
免費估價 園藝草皮 各款圍欄 水喉電燈 土庫間格 舊屋翻新 更換門窗 水泥路面

**百福燒鋸**  
防盜\*平安  
工 場: 324-1020  
手 提: 230-8926  
住 家: 325-8922  
花園電動雙門 或對門鐵(鋁)閘 (DRIVE-WAY GATES)  
防盜花窗 大小鐵閘 鋁鐵欄杆 車庫工作 免費估價 交貨快捷

**DAY & NIGHT PLUMBING ELECTRICAL SERVICE**  
日夜通渠  
十年經驗 改換通渠 漏水管急 換熱水爐 水喉更換 暖氣系統 沙井水喉 日夜水電 電爐電燈  
254-1176 434-2082 余鵬飛

**家聲裝修**  
油漆間格·水喉裝修  
水坭路面·保證質量  
準時交貨·免費估價  
新造車房·園籬圍欄  
電話: 253-3773 傳呼: 649-2811

**恒隆**  
免費估價 日夜服務  
328-3838  
塞漏搶修 屋頂工程 土庫間格 水電工程 廁所車房 外牆水潤 露台圍欄 更換門窗 內外油漆

**運通 裝修公司**  
FOUNTAIN CONSTRUCTION CO. LTD.  
公司: 328-5018  
政府牌照 屋頂翻新 水潤安裝 車房露台 外牆膠板 浴室廁所 雲石瓷磚 精造廚櫃  
免費估價 園藝草皮 各款圍欄 水喉電燈 土庫間格 舊屋翻新 更換門窗 水泥路面

**實用鋁鐵工程公司**  
PRACTICAL IRONWORKS LTD.  
6908 RUSSELL AVE., BURNABY, B.C. V5J 4R9  
電話 430-4552 或 435-5188 (住宅: 439-1128)

**新世紀裝修公司**  
NEW DECADE CONSTRUCTION LTD.  
政府歷史悠久 承建新屋 改建舊屋 土庫間格 內外油漆 廚房浴室 廁所窗簾 更換  
水電安裝 大小工程 包君滿意  
公司: 328-3272 582-1645

**永成建築裝修公司**  
政府註冊  
免內廚水露土改商  
費外櫃喉台庫建業  
估油酒電車間翻住  
價漆吧器房格新宅  
晚電: 325-1882 公司: 649-7981

**洪利屋頂工程**  
免費估價 政府牌照  
24小時服務  
250-1068 價錢合理  
251-5092 保君滿意  
屋屋油20膠50舊建圍水外磁土  
頂頂漆年質年屋造牆泥墻磚庫  
補翻裝保外保翻廁欄路噴地水  
漏新修用墻用新所杆面油喉

**防盜**  
精造: (免費估價)  
\* 防盜花窗  
\* 鋁質欄杆  
\* 樓梯扶手  
\* 鐵門鐵閘

**新世紀裝修公司**  
NEW DECADE CONSTRUCTION LTD.  
政府歷史悠久 承建新屋 改建舊屋 土庫間格 內外油漆 廚房浴室 廁所窗簾 更換  
水電安裝 大小工程 包君滿意  
公司: 328-3272 582-1645

**洪利屋頂工程**  
免費估價 政府牌照  
24小時服務  
250-1068 價錢合理  
251-5092 保君滿意  
屋屋油20膠50舊建圍水外磁土  
頂頂漆年質年屋造牆泥墻磚庫  
補翻裝保外保翻廁欄路噴地水  
漏新修用墻用新所杆面油喉



啟事 待聘 徵求 聘請 遺失 招租 出讓

Table with 4 columns and 10 rows for classified ads.

查詢電話: (604) 685-8575 傳真電話: (604) 685-1196

大漢公報 分類廣告 效力宏大 歡迎刊登

每段大字四個小字四十個 每天收費\$6.42 一星期收費\$10.17...

徵求合夥 小藥房欲擴充營業, 借資金不足, 欲與人合夥, 歡迎任何人士請電: 657-2642

商住兩用大廈 出讓

入息好已租出, 位於沙省約克頓埠市中心舖街。正層有兩間舖, 上層有三間二房柏文...

FOR SALE Automobile

1989 Volvo 740 GLE 16 valve, blue, fully loaded, automatic, like new, low kilometers, extended warranty...

FOR SALE - Also Men's Jade Ring

Solid 14 kt. gold with large oval green jade stone. Asking \$950.00 Appraisal papers available...

汽車出讓

八七年Mazda, 四門, 天窗, 自動波, 收音機, 保養期內...

翻譯服務 法語移民交通(筆試) 到試) 翻譯。服務周到, 收費公道...

駕駛筆試 專業教授時間任擇 收費公道陪同考試 不用翻譯保證合格...

屋主急售 18街夾士咸石米 屋一樓上樓下各二房...

餐館出讓 B.C. 中南部埠仔唐西餐館, 地點適中, 位於交通要道...

生意出讓 BC 埠仔餐房生意出讓, 旅遊旺區, 租約平, 座位二百查詢電話...

聘請西廚 聘請經驗西廚, 最少兩年經驗有意請親臨 1619 WEST BROADWAY...

請植字員 誠聘經驗植字工人一名, 懂MC 6者優先錄用...

誠徵婚友 介紹中心數百名名 貌端正, 年齡相宜, 誠徵婚友...

徵求男女 徵求男女, 誠徵婚友, 介紹中心數百名名...

算命風水 公司自身財運風水 裝修中英姓名改名...

COND 柏文出讓 位於COMMERCIAL DRIVE 二大睡房, 價\$136,900...

餐館出讓 位於ABBOTT 街600R.D. 市中心 價八萬餘有意請親臨...

生意出讓 歷史悠久, B.C. 最大酒樓餐館廚房之油煙抽氣機清理公司...

請聘西廚 聘請經驗西廚, 最少兩年經驗有意請親臨 1619 WEST BROADWAY...

請植字員 誠聘經驗植字工人一名, 懂MC 6者優先錄用...

鮮鴨出售 園口有新鮮大嫩鴨六元一隻, 鴨仔蛋, 白鴿子等出售...

柏文出讓 東區年全新屋二睡房 鄰近學校車站公園...

屋主自賣 列治文近觀音廟及哥爾夫球場, 上地, 柚木地板...

徵求股東 五金塑膠廠招股東共同發展, 有意者電: 940-0318...

三文治雪糕店讓 百老匯西街500號近CAMBIE 位置極佳, 有長期客...

餐館請人 中西, 請聘西廚, 聘請經驗西廚, 最少兩年經驗...

請聘西廚 聘請經驗西廚, 最少兩年經驗有意請親臨 1619 WEST BROADWAY...

寫字樓租 由二百或更大, 大小隨意, 位於唐人街...

新屋出讓 近士咸東二二三七號 近華埠長約一二五尺...

土庫出讓 新裝修, 獨立門戶, 交通方便, 適合自住...

樓上出讓 近多利街, 交通方便, 適合自住, 有意者請電...

新屋出讓 近多利街, 交通方便, 適合自住, 有意者請電...

樓上出讓 近多利街, 交通方便, 適合自住, 有意者請電...

屋主自賣 列治文近觀音廟及哥爾夫球場, 上地, 柚木地板...

離埠急讓 噴油一千五百元, 噴油一千五百元, 噴油一千五百元...

徵求股東 五金塑膠廠招股東共同發展, 有意者電: 940-0318...

請聘西廚 聘請經驗西廚, 最少兩年經驗有意請親臨 1619 WEST BROADWAY...

請聘西廚 聘請經驗西廚, 最少兩年經驗有意請親臨 1619 WEST BROADWAY...

請聘西廚 聘請經驗西廚, 最少兩年經驗有意請親臨 1619 WEST BROADWAY...

寫字樓租 由二百或更大, 大小隨意, 位於唐人街...

新屋出讓 近士咸東二二三七號 近華埠長約一二五尺...

土庫出讓 新裝修, 獨立門戶, 交通方便, 適合自住...

樓上出讓 近多利街, 交通方便, 適合自住, 有意者請電...

新屋出讓 近多利街, 交通方便, 適合自住, 有意者請電...

樓上出讓 近多利街, 交通方便, 適合自住, 有意者請電...

屋主自賣 列治文近觀音廟及哥爾夫球場, 上地, 柚木地板...

離埠急讓 噴油一千五百元, 噴油一千五百元, 噴油一千五百元...

徵求股東 五金塑膠廠招股東共同發展, 有意者電: 940-0318...

請聘西廚 聘請經驗西廚, 最少兩年經驗有意請親臨 1619 WEST BROADWAY...

請聘西廚 聘請經驗西廚, 最少兩年經驗有意請親臨 1619 WEST BROADWAY...

請聘西廚 聘請經驗西廚, 最少兩年經驗有意請親臨 1619 WEST BROADWAY...

寫字樓租 由二百或更大, 大小隨意, 位於唐人街...

新屋出讓 近士咸東二二三七號 近華埠長約一二五尺...

土庫出讓 新裝修, 獨立門戶, 交通方便, 適合自住...

樓上出讓 近多利街, 交通方便, 適合自住, 有意者請電...

新屋出讓 近多利街, 交通方便, 適合自住, 有意者請電...

樓上出讓 近多利街, 交通方便, 適合自住, 有意者請電...

屋主自賣 列治文近觀音廟及哥爾夫球場, 上地, 柚木地板...

離埠急讓 噴油一千五百元, 噴油一千五百元, 噴油一千五百元...

徵求股東 五金塑膠廠招股東共同發展, 有意者電: 940-0318...

請聘西廚 聘請經驗西廚, 最少兩年經驗有意請親臨 1619 WEST BROADWAY...

請聘西廚 聘請經驗西廚, 最少兩年經驗有意請親臨 1619 WEST BROADWAY...

請聘西廚 聘請經驗西廚, 最少兩年經驗有意請親臨 1619 WEST BROADWAY...

寫字樓租 由二百或更大, 大小隨意, 位於唐人街...

新屋出讓 近士咸東二二三七號 近華埠長約一二五尺...

土庫出讓 新裝修, 獨立門戶, 交通方便, 適合自住...

樓上出讓 近多利街, 交通方便, 適合自住, 有意者請電...

新屋出讓 近多利街, 交通方便, 適合自住, 有意者請電...

樓上出讓 近多利街, 交通方便, 適合自住, 有意者請電...

屋主自賣 列治文近觀音廟及哥爾夫球場, 上地, 柚木地板...

離埠急讓 噴油一千五百元, 噴油一千五百元, 噴油一千五百元...

徵求股東 五金塑膠廠招股東共同發展, 有意者電: 940-0318...

請聘西廚 聘請經驗西廚, 最少兩年經驗有意請親臨 1619 WEST BROADWAY...

請聘西廚 聘請經驗西廚, 最少兩年經驗有意請親臨 1619 WEST BROADWAY...

請聘西廚 聘請經驗西廚, 最少兩年經驗有意請親臨 1619 WEST BROADWAY...

寫字樓租 由二百或更大, 大小隨意, 位於唐人街...

新屋出讓 近士咸東二二三七號 近華埠長約一二五尺...

土庫出讓 新裝修, 獨立門戶, 交通方便, 適合自住...

樓上出讓 近多利街, 交通方便, 適合自住, 有意者請電...

新屋出讓 近多利街, 交通方便, 適合自住, 有意者請電...

樓上出讓 近多利街, 交通方便, 適合自住, 有意者請電...



# 下令伊朗少年出境 移民局承認出錯

【溫哥華訊】加拿大移民局官員表示，有關讓一名伊朗少年出境一事，是一件官僚錯誤而已。

該名官員並答應重新審查該少年申請永久居留的條件。

加拿大移民局溫哥華地區代理主任力德·倫格爾表示，發給該少年的信是「非常不幸地用錯了詞語」。

現時該名名叫哈密德(譯音)的少年和他的哥哥馬爾斯，已躲藏起來。移民局長哈密德·倫格爾表示，「現在國民生產總值年增百分之二點一」。

# 美國次季經濟 復甦迹象微弱

【華盛頓電】美國次季經濟復甦迹象微弱，專家預測，今年第二、三季表現出微弱復甦跡象，但不足以抵銷去年第四季的衰退。

復甦早於預期百分之零點四的增長，因為增長率中，對於耐用消費品的支出，因為增長率不足，專家預測，今年第二、三季表現出微弱復甦跡象，但不足以抵銷去年第四季的衰退。

# 多市返回穩寧 貧賤夫妻居無所

【溫哥華訊】溫哥華市最近出現的貧賤夫妻居無所，是社會服務處求助的個案。

該名婦女表示，她與丈夫在溫哥華市東區，租住一間廉價公寓，但因為丈夫失業，她無法支付房租。

社會服務處表示，他們將協助該名婦女尋找新的住所。

# 市政工程師建議 假溪賽高速汽艇

【溫哥華訊】溫哥華市工程師建議，在假溪賽(Hastings Park)舉行高速汽艇比賽。

該名工程師表示，假溪賽是一個理想的場地，因為它位於市中心，交通便利，且風景優美。

他建議，市政府應該考慮在假溪賽興建一條汽艇賽道，以吸引遊客並增加收入。

# 三華人被委任 美國聯邦官職

【華盛頓電】美國聯邦政府最近委任了三名華人擔任官職。

這三名華人分別是：一名在聯邦調查局(FBI)擔任副經理，一名在聯邦儲備銀行擔任副經理，以及一名在聯邦政府擔任副經理。

這三名華人的委任，顯示了美國政府對華人的重視和信任。

# 美國一婦人產黑嬰 人工受孕錯用黑人精液

【紐約訊】一名婦人產下一名黑嬰，這名婦人表示，她是在人工受孕時，錯用了黑人的精液。

這名婦人表示，她是在一家醫院進行人工受孕的，但醫院的醫生在取精液時，誤取了黑人的精液。

這起事件引起了社會的廣泛關注，並引發了關於人工受孕安全性的討論。

# 獲賠償四十萬美元 人工受孕錯用黑人精液

【紐約訊】一名婦人因人工受孕時錯用黑人精液，獲得了四十萬美元的賠償。

這名婦人表示，她是在一家醫院進行人工受孕的，但醫院的醫生在取精液時，誤取了黑人的精液。

這起事件引起了社會的廣泛關注，並引發了關於人工受孕安全性的討論。

# 加拿大我的新家園 移民及社區參與日

【溫哥華訊】中僑互助會主辦的「加拿大我的新家園」移民及社區參與日，將於八月廿四日(星期六)上午九時至下午五時，在溫哥華會議中心舉行。

該活動內容豐富，包括：移民服務、社區服務、法律諮詢、醫療諮詢、教育諮詢等。

歡迎廣大移民及社區人士踴躍參加。

# 世界佛教會舉辦 孟蘭節超薦法會

【溫哥華訊】世界佛教會將於七月十五日(星期日)晚上七時，在溫哥華會議中心舉辦孟蘭節超薦法會。

該法會旨在超薦先親先友，祈求平安。

歡迎廣大信眾踴躍參加。

# 國民黨駐加總支部 設於溫哥華山僑

【溫哥華訊】中國國民黨駐加總支部，現已遷至溫哥華山僑會辦事處辦公。

該支部將繼續為僑胞提供各項服務，並加強與祖國的聯繫。

歡迎廣大僑胞踴躍參加。

# 越棉寮會等數社團 合辦孟蘭節法會

【溫哥華訊】越棉寮會、潮同鄉會、潮安會、潮陽會等數個社團，將於七月十五日(星期日)上午十時，在溫哥華會議中心合辦孟蘭節法會。

該法會旨在超薦先親先友，祈求平安。

歡迎廣大信眾踴躍參加。

# 馬普渥列治區 普迷把戲

【溫哥華訊】馬普渥列治區將於八月十二日(星期日)下午二時，在該區中心舉行普迷把戲。

該活動旨在慶祝普迷把戲的傳統，並增加社區的凝聚力。

歡迎廣大市民踴躍參加。

# 美國一婦人產黑嬰 人工受孕錯用黑人精液

【紐約訊】一名婦人產下一名黑嬰，這名婦人表示，她是在人工受孕時，錯用了黑人的精液。

這名婦人表示，她是在一家醫院進行人工受孕的，但醫院的醫生在取精液時，誤取了黑人的精液。

這起事件引起了社會的廣泛關注，並引發了關於人工受孕安全性的討論。

# 獲賠償四十萬美元 人工受孕錯用黑人精液

【紐約訊】一名婦人因人工受孕時錯用黑人精液，獲得了四十萬美元的賠償。

這名婦人表示，她是在一家醫院進行人工受孕的，但醫院的醫生在取精液時，誤取了黑人的精液。

這起事件引起了社會的廣泛關注，並引發了關於人工受孕安全性的討論。

專印喜帖餐紙  
685-8575

雲自由黨  
雲自由黨黨部  
雲自由黨黨部  
雲自由黨黨部

SUNRISE MARKETS INC.  
Vancouver, B.C. V6A 1H5  
豆腐製品專家  
特價：  
豆腐花 2/\$.88  
有效期：七月二十二日至八月四日  
各中國雜貨店有售

明德託兒所  
特設托兒補助金  
715 Victoria Dr. Van.  
電話：二五五-四二五一

開平總會館通告  
本會館為着祖國長江沿海遭受嚴重水災  
問題，為響應全僑施行緊急捐款賑災特定  
八月十八日(星期日)下午二時在本禮堂  
召開全體會員大會商討一切捐輸辦法屆時  
務希我全體會員踴躍參加共策進行是幸  
又本會者英組定於八月十八日下午六時  
假座香港大酒家舉行聯歡聚餐請即到本會  
報名參加以定編排為要

China Travel 加拿大中國旅行社有限公司  
香港中國旅行社全資附屬機構  
特約包機  
溫哥華/多倫多  
單程\$199.00 來回\$398.00  
六月至十月 逢五、六 起飛  
特價團 (由香港出發)  
12天 香港、廣州、上海、杭州、北京、桂林、\$1,368.00  
14天 香港、廣州、桂林、西安、北京、杭州、\$1,600.00  
17天 香港、廣州、北京、武漢、宜昌、(三峽)\$1,869.00  
18天 香港、廣州、桂林、西安、北京、南京、\$1,746.00  
13天 香港、廣州、青島、濟南、鄭州、\$1,328.00  
超值團 (連機票)  
15天 溫哥華、上海、杭州、北京、西安、桂林\$2,715.00  
17天 溫哥華、北京、烏魯木齊、吐魯番、敦煌、\$3,050.00  
辦理：加拿大買單·中國提貨  
地址：百老匯西街556號 電話：溫哥華區 872-8787

Jelly Bean Park Preschool  
幼稚園現開始接受辦理  
九月入學報名登記手續  
電話：NANCY 431-8843 (英語) WENDY 431-8850 (粵語)

東盛建築公司  
無任歡迎  
大小工程  
內外裝修  
地基內牆  
地庫樓宇  
工商樓宇  
承建新屋  
電話：430-5062 李振強洽

土木維修公司  
水喉電器 內外油漆  
泥水盜磚 大小維修  
收費相宜  
電話 874-8216



### 陳志動蔣北扶馮麗明等 十位溫哥華華人賢達 獲拿破崙傑出成就獎

#### 定九月九日頒獎及晚膳

【溫哥華訊】拿破崙傑出成就獎，是專為表揚在加拿大社會及社區有傑出成就的華人而設。今年獲獎者共有十位，分別是：蔣北扶、馮麗明、陳志動、李國強、李國強、李國強、李國強、李國強、李國強、李國強。頒獎典禮將於九月九日（星期日）下午二時，在溫哥華會議中心舉行。晚膳將於晚上七時在該中心舉行。屆時歡迎各界人士踴躍參加。

### 廢物利用循環比賽

【溫哥華訊】卑詩省各地居民，不論成人或兒童，歡迎發表廢物利用再生循環高見論文，參加徵文比賽。今年此項徵文比賽之舉辦，其宗旨是促使卑詩省各地社區人士重視廢物利用再生循環，各市區議會為徵文比賽聯絡處。

### 太平洋國慶會舉辦 廢物利用循環比賽

【溫哥華訊】卑詩省各地居民，不論成人或兒童，歡迎發表廢物利用再生循環高見論文，參加徵文比賽。今年此項徵文比賽之舉辦，其宗旨是促使卑詩省各地社區人士重視廢物利用再生循環，各市區議會為徵文比賽聯絡處。

### 舉行政大茶舞慶會

【溫哥華訊】大音樂隊領袖指揮家麥甘迺迪於昨日（八月三日）星期六下午二時開始，在雲峰貿易會議中心舉行盛大茶舞會，慶祝他服務音樂隊二十週年紀念。



圖為茶舞會樂隊演奏。

### 關謝彩娥太夫人 定十日出殯歸土

【溫哥華訊】本埠僑胞謝彩娥太夫人，係廣東開平縣大隆村鳳陽里人，來加已有三十六年。一向身體健康，相夫教子，治理家務。不幸於早個月偶感身體不適，入醫院醫治，但藥石無靈，於七月三十一日在中央醫院與世長辭，積閱享壽六十有五歲。其家人兒孫等隨侍在側，親視含殮，遵禮成服。

### 龍岡商會及雲街女攝影家 定十月一日開會

【溫哥華訊】龍岡商會及雲街女攝影家，定於十月一日（星期日）下午二時，在該會會所舉行聯誼會。屆時歡迎各界人士踴躍參加。

### 舉行政大茶舞慶會

【溫哥華訊】大音樂隊領袖指揮家麥甘迺迪於昨日（八月三日）星期六下午二時開始，在雲峰貿易會議中心舉行盛大茶舞會，慶祝他服務音樂隊二十週年紀念。

### 關謝彩娥太夫人 定十日出殯歸土

【溫哥華訊】本埠僑胞謝彩娥太夫人，係廣東開平縣大隆村鳳陽里人，來加已有三十六年。一向身體健康，相夫教子，治理家務。不幸於早個月偶感身體不適，入醫院醫治，但藥石無靈，於七月三十一日在中央醫院與世長辭，積閱享壽六十有五歲。其家人兒孫等隨侍在側，親視含殮，遵禮成服。

### 道教青松觀建中元法會啟事

本觀恭迎  
純陽呂祖師吉示於八月九日至十一日即農曆六月廿九至七月初二由青松觀全球觀長 侯寶垣親臨率領 乾坤道侶在本觀鋪設壇場，虔修經懺，弘施功德，超拔靈爽，務使陰安陽樂，祈求世道昇平。歡迎各界善信、孝子賢孫為先人附薦，以弘揚孝道並植福子孫。請早蒞臨青松觀登記。  
地址：華埠奇化街貳百貳拾三號貳樓  
電話：六八一·六一六六  
【法會期內免費供養善信素齋】

Ching Chung Taoist Church of Canada  
道教加拿大青松觀

純陽呂祖師吉示於八月九日至十一日即農曆六月廿九至七月初二由青松觀全球觀長 侯寶垣親臨率領 乾坤道侶在本觀鋪設壇場，虔修經懺，弘施功德，超拔靈爽，務使陰安陽樂，祈求世道昇平。歡迎各界善信、孝子賢孫為先人附薦，以弘揚孝道並植福子孫。請早蒞臨青松觀登記。  
地址：華埠奇化街貳百貳拾三號貳樓  
電話：六八一·六一六六  
【法會期內免費供養善信素齋】

**保利是 POLARIS**  
PURE DRINKING WATERS

保利是關心你一家的健康  
備有礦泉水及蒸溜水兩種

今日就試下保利是  
感受清純嘅口味

立即打電話 255-1500  
一星期免費試用

試用滿意的客戶，首一個月可免費使用  
保利是凍水器連10加侖礦泉水或蒸溜水

保利是 Polaris Pure Drinking Waters  
“你的純淨飲用水代理商”

**255-1500**

健康~財富  
可以兼得!

請參加逢星期二、四晚上舉行之  
**免費講座**

由八月六日起  
逢星期二下午八時正  
地點：120-11180 Bridgeport Road,  
Richmond  
逢星期四下午七時三十分  
地點：1508 E. 54th Ave., Van.  
查詢及留座電話：  
322-1808, 322-1803 陳先生

**本報廣告**  
效力宏大

**CHINA HOLIDAYS 中國假期**  
中國天鵝國際旅遊公司加拿大總代理  
**夏季大特價**

北京、西安、上海	7日遊	\$1798
北京、西安、杭州、蘇州、上海	11日遊	\$2158
北京、西安、上海、桂林、廣州、香港	13日遊	\$2598
長江三峽、成都、重慶、武漢、上海、桂林、廣州、香港（香港來回）	16日遊	\$3398

（費用已包括來回機票，豪華酒店及食膳費）

- \*多倫多尼加拉大瀑布五天精選遊（每星期出發）
- \*美加東岸十天精選遊（每星期出發）
- \*加拿大西岸 BANFF 六天遊（每星期出發）

地址：京士威 4338 號 電話：433-9355

**汽車意外受傷  
速見大律師  
BERNIE SIMPSON, C.M.**

ICBC 汽車意外，個人損傷法律訴訟服務  
有專人作中文翻譯  
免費諮詢（勝訴後，始收律師費）

溫市唯一只處理汽車意外賠償事件之律師行  
我們支付所有個案中的費用  
個案完成後，始收律師費

RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS  
(PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS)

**734-2272**

999 WEST BROADWAY, SUITE 750, VANCOUVER B.C.  
百老匯西街 999 號 750 室 (夾 OK 街) BCAA 大廈內

**Panasonic Week Sale** 價錢太低，不便刊登 請勿電詢

**大平賣** 批發、零售無任歡迎

KX T3610 PHONE 有線電話 由 \$88.88 起	KX T4200 PHONE 無線電話及 錄音機由 68.00 起	PC 29V76S 29吋 TV NEW DOME SCREEN 14", 20", 21", 29"
PV 2101K VCR 錄影機	PV 4160K HI-FI AL PICTURE AUTO HEAD CLEANER HIFI HIFI 錄影機	打字機 \$199 起
MICROWAVE OVEN 微波爐	MC 7420 VACUUM CLEANER 吸塵機	BOX OF 10 PANASONIC TAPE 錄影帶 每箱 \$40

型號	單人上下兩件	雙人上下兩件	大雙人上下兩件
銅牌	\$129	\$179	\$199
銀牌	\$149	\$199	\$250
金牌	\$175	\$225	\$299
Sterling 1 10年保養	\$249	\$299	\$350
Elegance 15年保養	\$275	\$345	\$399
Delux 15年保養	\$295	\$365	\$450
Chiro Care 20年保養	\$349	\$439	\$499
Back Ease 20年保養	\$399	\$499	\$599
Celestial Sleep 20年保養	\$449	\$549	\$649
Royal Heir 25年保養	\$599	\$699	\$799

**通告**

本會謹訂於九月八日（星期日）上午十時舉行開幕典禮暨張氏宗親體育會醒獅點睛，拜祭祖先。特設鷄尾酒會招待嘉賓、會員、宗親。同日下午六時假列治文新華都大酒家聯歡宴會。屆時敬請全體會員携同眷屬親友，踴躍參加。

報名地址：  
①本會書記處（同時領會員證）  
②溫哥華佐治街 295 號高雅美髮廳  
③溫哥華喜士定東街 3555 號天天大酒家  
④列治文第三街萬寶閣大酒家。

餐票：每位收 20 元（售票由即日起至八月十五日截止）  
以上通告，仰全體會員知照。  
加拿大張氏宗親總會  
一九九一年八月二日

**雲埠洪門機構聯合通告**

洪啓者：本機構定於八月十一日（星期日）下午一時，在洪門大廈禮堂召開聯席會議，報告各部數目，并有要事待商，敬請我全體男女黨員、社員屆時踴躍參加，以利進行為盼。此佈

民治黨駐加國總支部  
洪門雲埠支部 達權支社同啓  
實業部 體育會  
一九九一年七月卅一日

華聲錄影·傢俬·電器公司  
DC VIDEO · FURNITURE & APPLIANCES

憑此廣告，可獲以上特價優待  
648 E. HASTINGS ST.  
251-1020

# 戈氏向西 方求援 背景

蘇聯總統戈爾巴喬夫在倫敦參加「七加一」高峯會議，獲得七個西方大國口頭援助之承諾，在離開英國前接受當地「獨立電視新聞」的訪問，第一次明確的說：「有朝一日，由非共產黨人出任總統，領導蘇聯，並非不可能之事。」戈氏的談話，使人紛紛猜測，究竟他是否對推行民主政治、市場經濟改革失去信心？抑或他的改革目標，就是使蘇聯脫離共產黨的領導？

有關這些疑問，需要從當前蘇聯內外形勢來分析。人們知道，戈氏要求參加西方七國高峯會議，非自今年年初，早在一九九〇年九月，他便曾連續兩次提出參加，但均被拒絕；到今年再次提出，才被接受。西方七國今年作此安排，顯然是確認歐洲東西兩方力量對比已經發生了變化，蘇聯再也不是世界五強之一，蘇聯內閣也陷於四分五裂，蘇共黨內也正在發生分化，因此西方才允予它一定程度的扶持，以保住戈爾巴喬夫的至尊地位，並乘機促使蘇聯向西方靠攏。因此七國宣佈六點援蘇方案，作為對戈氏的支持。

可是，西方對戈爾巴喬夫的支持是有條件的，一切以符合西方的利益為依歸。所以六點援蘇方案只是未來計劃，資金方面則無着落，對蘇聯以前要求的數百億美元巨額信貸援助，也不提。西方的援助計劃，目的是一協助蘇聯將經濟體系轉入世界經濟體系，協助蘇聯產權私有化、經濟自由市場化，藉此引導蘇聯走向資本主義化。

西方輿論界形容，七國的六點援蘇方案，是對蘇聯的「餵食政策」，呼籲國際組織加國際貨幣基金會及世界銀行，呼籲國際組織向蘇聯提供援助，並協助蘇聯把軍事工業改為民用工業等，都是加強監督蘇聯改革進程，若蘇聯聽話，可給予更多的食物。事實上，七國軍會的一政治聲明「已對蘇聯中央開列出來多項條件，個別西方領袖也表明他們的特殊要求（例如布列強調蘇聯援助古巴的問題，海部則要求蘇聯讓日本北方四島）。這些先決條件，都是對蘇聯的制約。

戈氏不惜向西方求援的原因，正如人們所知，蘇聯的政經形勢非常險惡，戈氏本人的地位也不穩定。在經濟方面，工業生產已從停滯轉為絕對下降，上半年國民

生產總值下降百分之十，國民收入下降百分之十二，通貨膨脹年率估計達百分之九。政府的財政赤字達到五百八十億美元（約九百六十億美元），預計今年年底將達二千五百億美元（約四千四百三十億美元），外債預計年底達四百四十億美元（約七百二十億美元）。與此相對照，作為外匯收入主要來源的石油，生產不斷下降，又由於國際油價下跌，蘇聯已經承受了二百億以上美元的損失，硬通貨短缺。另外，由於蘇聯的物資供應嚴重短缺，人民有錢買不到東西，使國民儲蓄高達一千四百億盧布，巨大的購買力迫逐有限的高價，造成物價成倍地上漲，加深了人民不滿，加劇了社會矛盾。這一切，均迫使戈氏以堂堂大國元首身份，趕到倫敦向「G7會議」乞援。

在政治領域方面，戈爾巴喬夫也四面楚歌，急需借助外力以鞏固其地位。由於推行民主化、公開性等措施，沒有及時加強法制建設，全國範圍內出現了較為嚴重的無政府主義狀態，各加盟共和國紛紛宣佈獨立，先是波羅的海三國宣佈獨立，繼而是摩爾多瓦、烏克蘭、亞美尼亞以及格魯吉亞共和國。在這些共和國裏面，鼓吹民族情緒的活動，要求獨立，迫使共產黨在選舉中喪失執政權力，而中央控制不了地方，法律約束不了行動。最近，佔蘇聯領土大半的俄羅斯聯邦選舉葉利欽為總統，已與戈氏分享一半政權。戈爾巴喬夫為消除民族分離，重建國家聯盟而主持制訂新聯盟條約草案，要求參與的共和國簽署，但仍有六個共和國不參加聯盟。與此同時，政府內部也發生分化，連戈氏一手提拔的帕夫洛夫總理，也背戈氏向議會要求實施緊急狀態權力，以削弱總統的行政權。而在蘇共黨內，還不斷傳出對戈爾巴喬夫的領導地位提出質疑的呼聲。對戈爾巴喬夫而言，戈氏早早就有利用外來力量對付內部反對力量之意。今年初，他曾說過，如果蘇聯強硬保守派掌權，東西方冷戰將會重現，歐洲不會得到安寧。這一警告，對爭取西方一援戈，頗為有用。

然而，倫敦會議中，西方並沒有給予他實質性的貸款援助，所以他對英國「獨立電視新聞」的訪問，發出可能出現非共人士出任蘇聯總統的講話，顯然是有感而發。即是暗示，他這位共產黨總統，有可能下台。事實上，陪同戈氏前往的總統特使普里馬科夫，也曾公開承認：如果得不到西方援助的話，蘇聯將可能出現動亂，戈爾巴喬夫的地位可能動搖。

如果西方進一步援戈，是支持共產黨掌政呢，還是支持戈氏改變共產黨政權呢？確實令人猜不透。

# 潔爾陰「中藥劑」

據傳可預防愛滋病的「潔爾陰」中藥劑，四川成都恩威世亨公司出品。該藥劑係由多種名貴中藥材，經科學方法精製而成。其功效顯著，能預防多種性病，包括愛滋病、淋病、梅毒、滴蟲性尿道炎、非淋菌性尿道炎、尖銳濕疣等。該藥劑在治療上可應用於淋菌性和非淋菌性尿道炎、淋菌性和老年性陰道炎、以及宮頸糜爛、女陰白色病變、非淋菌性尿道炎、皮膚瘙癢、股癬、痔瘡、皮炎、淋病、濕疹、腳氣等。

根據中國預防醫學科學院等測定報告，「潔爾陰」洗液在百分之九十五的濃度下，對愛滋病毒、單純II型

胞疹病毒、人乳頭瘤病毒，具有很強的體外直接殺滅作用。據華西醫科大學腫瘤研究所的實驗，證明「潔爾陰」還是一種「化學致癌阻斷劑」，對防癌有明顯效果。值得注意的，中國預防醫學科學院愛滋病研究及檢測中心，化驗「潔爾陰」製劑，證明它對愛滋病毒I型，有一項強的滅活作用，可作預防此病之用。據說，恩威世亨公司正在研製一種防治愛滋病內服中藥製劑，目前正在動物實驗階段，估計不久便可進入臨床試驗。如效果獲得證實，就會推入市場使用。

**天仁茗茶**  
Ten Ren Tea & Ginseng Co. (Vancouver) LTD.  
TEA & GINSENG ARE GST TAX EXEMPT

茶、參 免收GST

海內外唯一茶、參產銷總匯

550 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. 電話(604) 684-1566  
加拿大溫哥華分公司：緬街550(夾奇化街) Fax: (604) 684-7348

**PRO-VISION MAR AGENCIES**  
威信實業燕梳

PRO-VISION REALTY & INSURANCE SERVICES LTD.  
336 East Hastings Street  
Vancouver, B.C., Canada V6A 1P4  
687-8332

保險 地產

專營汽車、房屋、商業、醫療、貨運、人壽及一切之小保險業務。具有各種優惠保單，忠誠高質服務。

地產及商業買賣物業管理信用保證，今期親盤

- \*溫哥華全新，二房一廳，二浴室，有陽台，火爐，全新爐頭，雲櫃，洗碗機等等，近空中快車，巴士，只售十三萬餘。
- \*十一組柏文，有地下停車場，有陽台，廿年新，月入\$5,020，開價\$769,000
- \*CD-1 大廈商業地，3465平方尺，現有廿二年親屋，平過地價，售\$269,000
- \*一間酒店，有3000尺餐館，3000尺舖位，業主可保證入息，開價\$2,750,000
- \*華埠一百位餐館，人手問題，現已停業，好租約，平賣\$38,000
- \*一萬一千尺地，近五千尺商業樓，有租約，實收入\$30,000開價\$339,000

請電陳任賢 687-8332 324-4018  
MICHAEL CHANG

**廣州樓海鮮酒家**  
Kwangchow Restaurant

Dim Sum For Lunch  
251 E. Pender St. Vancouver, Chinatown

正宗粵菜，食在廣州  
華筵小酌，品質優厚  
茗茶美點，水準一流  
信譽保證，歷史悠久

電話：六八七八五〇二一  
六八七八五〇二一  
六八七八五〇二一  
(七天營業)

VICK, McPHEE & LIU 律師樓  
劉伯納 天均 律師  
BERNARD LIU

本律師現常駐香港及台灣，主持分行業務，接辦有關加拿大法律之案件。

承辦：  
移民 商業 地產  
按揭 遺產 債務

各分行以中文、英文及粵語、國語、英語、為加拿大、香港、台灣、廣東、韓國各地之客戶服務

香港分行地址：  
中環畢打街1-3號  
中環大馬路1122室  
電話：5-224049  
關文傳：(852) 8452149  
電話：82579 VICMCHX

溫哥華總行地址：  
SUITE 1275-1185  
W. GEORGIA STREET  
VANCOUVER, B.C. V6E 4E6  
Tel. (604) 682-0926  
Fax. (604) 688-8615

台灣分行地址：  
台北市南京東路三段  
346號六樓603室  
電話：(2) 781-7325  
關文傳：(2) 731-9615

**德成糧油** 食品公司  
LIBRA TRADING CO. LTD.  
212 E. GEORGIA STREET,  
VAN. B.C. V6A 1Z7  
溫哥華市治街東街212號 684-2353

**景福糧油** 食品公司  
KING'S FOOD CEREAL & OIL CO.  
#E-4060 No.3 ROAD RICHMOND, B.C.  
列治文市 276-0886

**夏季大特價**  
有效期：即日起至七月卅一日止  
大宗批發請電：657-7887

**買米送油**  
買20公斤新隆絲苗 \$23.50 免費贈送  
2公升 萬歲粟米油

**買米送油**  
買20公斤景福茉莉香米 \$20.99 免費贈送  
2公升 萬歲粟米油

**買2送1**  
10公斤 好運苗米 \$10.99

**買2送1**  
10公斤 C.S.P. 大平原 多用途麵粉 \$6.99

3公升葵花油	\$4.99	20公斤王冠壽司米	\$13.99
2公升萬歲粟米油	\$3.99	20公斤景福絲苗米	\$13.99
3公升金廚菜油	\$2.99	20公斤玫瑰蓬萊米	\$13.99
5磅銀標豪油	\$3.19	白菜心、油菜心、通菜、芥菜上市	
1磅三象沙河粉	69c	冷凍 MILKFISH, PONYFISH	
30X100G 出前一丁	\$8.80	等魚上市 (景福)	
紅米·新米上市		黑糯米八折, 原價\$1.99/2LB,	特價\$1.59

**專印喜帖餐紙**  
685-8575

**新喜萬年酒樓**  
KING'S GARDEN RESTAURANT  
238 Keefer St. Vancouver, B.C. Tel: 669-4132

茶市晚飯一律免收GST  
龍蝦每磅 \$8.80 肉蟹每磅 \$4.80  
壳豪每隻一元

**特別酬賓席**  
喜萬年冷熱雙拼  
式熱菜  
碧綠花枝片  
百花蝦球  
碧綠魚肚片  
三鮮魚肚羹  
碧綠炒雙蔬  
碧綠炒雙蔬  
碧綠炒雙蔬  
碧綠炒雙蔬

**酬賓席**  
喜萬年冷熱雙拼  
式熱菜  
碧綠花枝片  
百花蝦球  
碧綠魚肚片  
三鮮魚肚羹  
碧綠炒雙蔬  
碧綠炒雙蔬  
碧綠炒雙蔬  
碧綠炒雙蔬

**六和菜**  
碧綠花枝片  
碧綠魚肚片  
碧綠炒雙蔬  
碧綠炒雙蔬  
碧綠炒雙蔬  
碧綠炒雙蔬  
碧綠炒雙蔬  
碧綠炒雙蔬

營業時間：上午七時半 至晚上十時 (逢星期二休息)

**總統旅行社**  
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.  
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一六號地下·活活百貨公司對面

**阿拉斯加郵輪七日遊**  
每月有團體特價。

**加勒比海、奧蘭度海陸空七天遊**  
暑假家庭參加有特價。

直航台北/香港機票 1,080元起  
直航香港機票連酒店六晚1280元起

多倫多 單程 169元起 來回299元起  
滿地可 單程 179元起 來回359元起  
蘇省 來回 299元起 賭城199元起

迪士尼樂園飛機團三晚酒店及入場449元起  
班美、雙明頓六日遊五月中起每週出發  
美加東岸九日團暢遊九大城市暑期精選請早預訂

本社專售旅遊或新移民醫藥保險  
**(604) 684-4151**